

2011/12年度工作計劃

下列附件載述有關部門及觀塘區議會2011/12年度的工作計劃:

<u>部門</u>	<u>附件</u>
(i) <u>觀塘區核心部門</u>	
土木工程拓展署	附件一
食物環境衛生署	附件二
房屋署	附件三
觀塘民政事務處	附件四
康樂及文化事務署	附件五
社會福利署	附件六
運輸署	附件七
警務處(觀塘警區)	附件八
警務處(秀茂坪警區)	附件九
(ii) <u>廉政公署東九龍及西貢辦事處</u>	附件十
(iii) <u>觀塘區議會</u>	附件十一

觀塘區議會秘書處

2011年4月

土木工程拓展署
觀塘區2011/12年度工作計劃

1. 目的

本文件旨在提交土木工程拓展署之2011至2012年度觀塘區工作計劃。

2. 工作計劃

啓德發展計劃

- 2.1 啓德郵輪碼頭土地平整工程(工程項目編號7736CL) 和郵輪碼頭大樓及附屬設施分別於2009年11月和2010年5月展開，進展良好，大樓及首個泊位預計可在2013年啓用。
- 2.2 前跑道南面發展項目的前期基礎設施工程第一期(工程項目編號7741CL)，已於2009年9月展開，以配合首個泊位在2013年啓用。
- 2.3 啓德機場北面停機坪基礎建設第一期工程(工程項目編號7739CL)已於2009年7月展開，預計於2013年完成以配合北面停機坪公共房屋的發展。北面停機坪基礎建設第二期工程，現正進行招標，預計於2011年下半年展開，約於2014年大致完成以配合北面停機坪的住宅發展及政府設施。餘下的北面停機坪基礎建設工程(工程項目編號7469CL)現正進行設計工作。
- 2.4 啓德明渠進口道及觀塘避風塘的改善工程(工程項目編號7465CL)的第一期現正進行招標，工程預計於2011年下半年展開。
- 2.5 T2主幹路(工程項目編號7785TH) 的設計工作現正進行，首期的工地勘測工程已於2011年2月完成。
- 2.6 啓德環保連接系統可行性研究(工程項目編號7D56TS)現正進行，預計在2011年下半年有初步結果，並諮詢有關區議會，讓公眾清楚了解研究建議及就建議提出寶貴意見。

彩雲道及佐敦谷毗鄰的發展計劃

- 2.7 彩雲道、佐敦谷及牛頭角一帶地區的主題綠化 (工程項目編號B042CG) 設計正進行中，包括綠化區內石坡、行人天橋、行人街道及牛頭角巴士總站行人區。

安達臣道發展計劃

- 2.8 發展計劃的地盤平整及相關基礎設施工程(工程項目編號B566CL)已於2008年1月展開，工程進展順利，預計於2014年12月完成。工程計劃在安達臣道與秀茂坪道之間進行，提供約20公頃平台，於2011至2013年間分期交由房屋署和有關部門展開建築工程，作公營房屋及其他政府和社區設施發展之用。

觀塘市中心重建計劃的行人連接設施

- 2.9 觀塘市中心重建計劃中的政府、機構及社區設施包括三組分層行人連接系統(工程項目編號7163TB)，其中一組連接月華街和觀塘道及觀塘地鐵站D1/D2入口的架空行人通道的初步方案經已釐定，預計於2011年5月3日諮詢觀塘區議會，以進行詳細設計。

土木工程拓展署
九龍拓展處
2011年4月

食物環境衛生署
改善香港環境衛生的策略和工作

目的

本文件是向議員重點匯報食物環境衛生署(食環署) 2010/11 年度的工作，以及在 2011/12 年度為維持及改善香港環境衛生將採取的策略和行動。

2010/11 年度的工作回顧

2. 過去一年，食環署繼續致力為市民提供清潔衛生的居住環境。除了在公眾地方/場地提供清潔服務及進行監察和執法之外，食環署亦藉公眾教育及宣傳，與市民攜手改善環境衛生。下文第 3 段至第 21 段詳述署方在各個工作範疇所進行/已完成的工作。

防治蚊蟲及鼠患

3. 近年來，市民日益關注蚊患及登革熱病、日本腦炎等媒傳疾病的情況。食環署每年推行多項防控措施，除了署內人員外，亦委聘外判服務承辦商加強控蚊及防治蟲鼠工作，以防疾病傳播及保障公眾健康。

4. 有賴各地區防蚊專責小組的努力，以及區議會、其他團體和市民的積極參與，去年的整體蚊患問題受到控制。食環署與有關方面因應去年 9 月出現的四宗本地登革熱個案，迅速地採取跟進行動，成功制止該病傳播，其後並沒有新的本地個案出現。另外，去年並無出現日本腦炎的個案。

5. 根據香港法例第 132 章《公眾衛生及市政條例》第 27 條，管理樓宇的團體也需要為滋生蚊患承擔法律責任。食環署去年引用該條文向管理樓宇團體及處所擁有人共提出 10 宗檢控。

提升環境衛生水平

6. 食環署員工和潔淨服務承辦商負責每天清掃 / 清洗街道、收集家居廢物，以及管理公廁和垃圾收集站。署方會繼續為有需要的地方提供針對性的潔淨服務，例如在使用率較高的公廁安排廁所事務員值勤及為新界部分垃圾桶站和旱廁提供流動清潔隊服務等。

7. 食環署負責管理全港大約580個公廁及270多個鄉村旱廁。為提升香港的公共衛生設施，署方在去年興建了2個新公廁，翻新了14個公廁，以及把43個鄉村旱廁改建為沖水式廁所。

8. 為打擊公眾潔淨罪行，食環署去年共發出約 33 000 張定額罰款通知書，其中超過八成是有關亂拋垃圾的。署方會繼續參照《全城清潔策劃小組報告》釐訂的安排，努力改善地區的環境衛生，並參與相關的跨部門工作。

9. 食環署繼續打擊街上非法張貼海報和標語的活動，並在得到有關區議會的支持後，由 2008 年 10 月起陸續在全港共 9 個區推行新的執法策略，把在公眾地方未經許可用作展示招貼和海報的易拉架及標語牌等類似裝置，連同其所展示的招貼和海報一併移走，作為違反《公眾衛生及市政條例》(第 132 章)第 104A 條的證據。有需要時，亦會調整執法策略，以加強阻嚇。本區自 2009 年 5 月 6 日起推行有關的執法策略，效果顯著，實有賴本區區議會的鼎力支持，食環署謹此致謝，並將繼續嚴厲打擊有關活動。

食物業處所的規管

10. 本港共有超過 22 000 間持牌食物業處所。為更有效編配資源以監管食物業處所的衛生情況，食環署按持牌食物業處所的風險程度制訂巡查頻次。署方亦會因應不同地區或季節需要採取專題執法行動，令監管更為靈活有效。去年食環署向違例的持牌食物業處所共提出了約 4 100 宗檢控，因多次違例/違規而被暫時吊銷牌照及取消牌照的處所分別為 151 間及 17 間。

11. 為更方便營商，食環署在去年 8 月 1 日引入綜合食物店牌照，供配製及/或出售予店外進食的多種指明簡單或即食食物。有關的食物種類包括燒味或滷味、切開的水果、冰凍甜點、咖啡、茶、沙律、三文治和壽司等。經營者可視乎需要，決定申請綜合食物店牌照或個別牌照/許可証。此外，食環署亦放寬了持牌食肆及工廠食堂食物室的法例規定。

12. 為進一步加強保障公眾健康，特別是防範高度傳染性的霍亂弧菌，由去年8月1日起，《食物業規例》（第132章附屬法例）禁止

從指明水域抽取海水飼養擬售賣供人食用的活海鮮。另外，署方亦繼續實施食物業衛生經理及衛生督導員計劃，以促進持牌食物業處所員工對食物安全及環境衛生的認識及執行，協助提升食務業的衛生水平。

13. 食環署十分重視在零售層面打擊非法來源和有問題的肉類。署方人員經常蒐集情報進行突擊行動，竭力打擊違規行爲，如有充分證據，違規店鋪的牌照或街市肉檔的租約會被即時取消或終止。與此同時，食環署會繼續致力遏止以冷凍（冰鮮）肉類冒充新鮮肉類出售的不良經營手法。根據法例規定，在新鮮糧食店/街市檔位同時售賣新鮮肉類及冷凍（冰鮮）肉類，冷凍（冰鮮）肉類必須在交付處所前已預先包裝，並已按指定格式加上標記和標籤，否則即屬違法。

街市服務

14. 去年，食環署爲 3 個街市完成一般改善工程，包括提升防火設備和改善暢通無阻設施等。爲改善街市整體的營商環境，署方去年亦繼續在街市進行各類形推廣活動，當中有節日推廣、節日裝飾、節日佳餚烹飪示範及派發紀念品、巡迴展覽和專題講座。

15. 爲改善公眾街市的營商環境及更有效運用空置的攤檔，食環署在 2009 年 6 月開始於街市逐步引入服務行業、小食和烘製包餅攤檔，至去年(2010)底，已成功出租 36 個這類別的檔位，署方今年繼續推廣這計劃。爲進一步推廣街市檔位出租，食環署除在 2009 年 3 月開始以較優惠的底價出租持續空置的街市檔位外，去年 10 月更開展先導計劃，將一些持續空置八個月或以上的攤檔以短期租約出租，方便有興趣人士試業，令街市更興旺。

16. 因應食環署舉辦的「公眾街市地區集思會」所搜集到的意見，署方在去年中編印宣傳小冊子，冊內以 10 種不同語言及圖文並茂地列出超過 500 種公眾街市內常見的食品、用品及服務行業，方便和鼓勵不同族裔人士使用公眾街市服務。小冊子受到檔主和市民歡迎，至去年底已派發超過 10 萬份。

17. 食環署於去年 5 月推出街市租約「一次性轉讓安排」，處理街市攤檔經營者身分多年來的歷史問題，至今已有超過 880 戶申請，並絕大部分已獲批准，少部分個案仍在處理中。合資格的人士應於 2011 年 7 月前向食環署提出申請。

小販管理

18. 在小販發牌方面，食環署於去年 3 月推出共 218 個街上空置

固定小販攤位予有興趣人士申請。此外，食環署會繼續簽發餘下的新「雪糕仔」牌照，並於去年 10 月增加「雪糕仔」的准售貨品種類，將預先包裝小食(包括糖果和香口膠)及小包裝紙巾納入准售貨品之列，作為附帶業務。

對抗人類豬型流感

19. 因應人類豬型流感在2009年在本港出現，食環署進行為期一年的改善環境衛生特別措施，包括加強持牌食物業處所、小販聚集地區和街市等毗鄰後巷的清洗服務；加強清潔和消毒公眾街市的公用地方及街市內的設施；按服務需要和使用情況為沒有廁所事務員的早廁及公廁提供更頻密的清潔服務；為沒有管理組織的私人樓宇的公共地方提供一次過的清潔服務；以及加強個人、家居及環境衛生的宣傳和教育工作。所有工作已於2010年11月完成。而食環署在全港105個經參考區議會意見後訂定的衛生黑點亦於去年2月清理妥當，並從名單內剔除。食環署會繼續監察有關情況，並在有需要時提供額外的清潔服務，保持環境清潔衛生。

預防禽流感

20. 食環署負責活家禽在進口及零售層面的禽流感監測。在零售市場方面，食環署規定所有售賣活家禽的新鮮糧食店及街市檔位經營者，除非當天因天氣惡劣依法獲得豁免外，必須在每天晚上 8 時前將處所內的活家禽全部屠宰，違例者除會被檢控外，亦可能被撤銷售賣活家禽的准許。食環署亦繼續加強其他防疫措施，包括要求零售商每天晚上徹底清潔和消毒處所(包括屠宰設施和雞籠)、嚴格執行穿戴保護裝備等預防措施，以及在零售市場定期收取環境樣本進行禽流感病毒測試。政府當局已在去年 6 月公布現階段擱置發展家禽屠宰中心的計劃，但仍會致力控制禽流感風險。就此，「街市活雞日日清」的政策維持不變，政府亦會維持現時本地雞場的數目及飼養量、活家禽零售點的數目，以及每日入口活雞的數量。

公眾教育

21. 食環署去年繼續製作電視宣傳短片、電台宣傳聲帶、海報、貼紙、單張及透過宣傳車輛發放保持環境清潔的信息。署方亦一如以往為舉辦清潔活動的組織或團體提供支援；其轄下的「衛生教育展覽及資料中心」去年為市民及學校舉辦了超過 2 370 場講座，該中心的宣傳車輛(流動教育中心)於去年進行更新，以便提供更多互動和多媒體遊戲和資訊來吸引市民。

2011/12 年度策略和工作

22. 食環署 2011/12 年度會在下列各方面繼續加強工作，以維持及改善全港的衛生情況。

一. 提升衛生水平

潔淨服務

23. 食環署會繼續在公眾地方 / 場地(例如公眾街道、後巷、熟食市場、公廁等地方) 進行潔淨工作，並針對區內的衛生情況較差的地點採取改善措施。在街道清洗方面，署方會使用高壓熱水洗濯機徹底清洗區內衛生情況較差地點及旅遊熱點行人路上的污跡(包括口香糖跡)。

24. 食環署會繼續分階段把鄉村旱廁改為沖水式廁所，預計於 2013 年底完成最後一期(第 7 期)145 個旱廁的改建工程。至於餘下 53 個在偏遠鄉郊的旱廁，其中三個在取得當區人士同意後已經拆卸。其餘 50 個因為涉及各種問題，包括位於私人地段、工地限制、進行其他工程項目可能須重置或拆卸等，署方會與當區逐一跟進。個別旱廁倘因技術或工地限制(例如沒有水電供應)而不適合改為沖水式廁所，署方會在原址進行翻新工程，包括改善外牆粉飾、裝設捕蚊器，以及在旱廁提供空氣清新劑、除味劑和淨手消毒器。

嚴厲執法

25. 食環署會繼續對公眾潔淨罪行採取「零容忍」的態度，對觸犯有關罪行者嚴格執行 1,500 元的定額罰款。署方會針對衛生情況較差的地點部署行動，包括日常巡邏及採取突擊行動，檢控違例者。

食物業處所的衛生

26. 為監察食物業處所的衛生情況，確保公眾健康，食環署會繼續巡查食物業處所，對無牌經營者及不符合衛生水平的食物業處所採取執法行動。因應禁止從指明水域抽取海水飼養擬售賣供人食用活海鮮的新規定於去年 8 月 1 日生效，食環署會繼續進行密切監察及執法工作。

二. 防治蚊蟲和鼠患

27. 食環署在 2010 年舉行的第三期全港滅蚊運動已於去年 10 月 8 日圓滿結束。為保障市民健康及防患於未然，署方在今年會繼續加強控蚊工作及舉行滅蚊運動。2011 年的第一期滅蚊運動於本年 2 月 28 日至 3 月 25 日舉行。在 2011 年，署方會巡查及清理蚊患地點，並會繼續引用法例有效率地處理「蚊致健康危害」¹的情況。此外，食環署已於去年 7 月 12 日至 9 月 10 日期間完成了 2010 年的深化期滅鼠運動。為全力防治鼠患，署方會繼續進行全港性及跨部門的滅鼠運動。今年的第一期滅鼠運動於 1 月 3 日至 3 月 4 日進行。

三. 街市服務及小販管理

28. 食環署會繼續提升街市管理水平，包括巡查街市以確保衛生情況，以及確保租戶遵守租約條款，包括防止分租。在改善街市整體的營商環境、提升出租率及善用攤檔方面，署方會繼續與街市管理諮詢委員會保持密切溝通，交流意見，多舉辦推廣活動，以及繼續在合適的街市引入小食及服務行業等。

29. 食環署會繼續跟進在地區集思會中收集到的可行建議，改善街市營商環境，例如在熟食中心外牆加裝出租檔位招牌、在適合的街市安裝廣播系統等。此外，為加強消防安全和方便租戶保護攤檔的財物及保持清潔衛生，署方已開始為有需要的攤檔在頂部加裝金屬保護網。

30. 在小販管理方面，食環署會按現行政策繼續監控街頭販賣活動。小販事務隊會進行巡邏及突擊行動，遏止無牌小販的活動。

四. 公眾教育

31. 食環署的衛生教育展覽及資料中心會繼續舉辦講座、展覽和其他活動包括嘉年華活動日，向市民推廣公眾健康與環境衛生常識，以提升社區、家居和個人衛生水平。中心的宣傳車輛(流動教育中心)亦會繼續前往學校、屋苑和公園等地方，加強外展宣傳和教育工作。此外，中心將會製作宣傳短片宣傳衛生信息。

¹ 如有下述可構成蚊致健康危害的情況，食環署會立即採取行動：

- (a) 位於最近發現本地感染或外地傳入登革熱個案地點半徑 500 米範圍內的任何潛在蚊子滋生地；
- (b) 位於最近發現本地感染日本腦炎個案地點半徑 2 公里範圍內的任何潛在蚊子滋生地；及
- (c) 分區誘蚊產卵器指數高於 40% 的任何地區。

五. 跨部門聯合行動

32. 就備受市民關注的地區管理問題及一些需要跨部門參與的工作範疇，食環署會在有關部門的協調及統籌下提供協助，以期共同解決問題。

地區行動計劃

33. 根據食環署的整體策略，各分區環境衛生辦事處已制訂地區行動計劃，以達至上述目標。觀塘區 2011/12 年度的地區行動計劃載於附錄。

34. 食環署會貫徹執行上述策略和地區行動計劃所載列的工作，並會不時檢討服務需要，確保環境衛生。

徵詢意見

35. 請議員閱覽本文件，並對有關措施提出意見。

食物環境衛生署
觀塘區環境衛生辦事處
2011 年 4 月

二 零 一 一 至 一 二 年 度
觀 塘 區 食 物 環 境 衛 生 署
行 動 計 劃

目錄

項目	說明	頁
提升環境衛生情況		
1	防治蚊蟲及鼠患服務	3
2	清潔“灰色地帶”	3
3	公眾潔淨服務	
	3.1 街道潔淨	4
	3.2 垃圾收集	4
	3.3 公廁/鄉村旱廁的改善工程	4-5
4	執行公眾潔淨罪行法例	5
5	食物業處所的衛生	5
街市管理		
6	提升街市管理及衛生水平	5-6
7	改善街市設施及進行推廣	6
其他		
8	針對本區獨特情況訂定的行動	
	8.1 行人路上非法擺放易拉架問題	7
	8.2 防治蟲鼠	7
	8.3 鯉魚門食物業處所抽取海水養魚事宜	7
	8.4 受觀塘市中心重建計劃影響的安排	8
	8.5 掃蕩無牌小販	8
9	附件 I - V	9-14

提升環境衛生情況

1. 防治蚊蟲及鼠患服務

香港在去年有 78 宗由外地傳入本港和 4 宗本地的登革熱個案，但沒有出現本地或外地傳入的日本腦炎個案。為保障市民健康及防患於未然，食物環境衛生署(食環署)在 2011 年會繼續加強控蚊工作及舉行滅蚊運動。此外，由於蟲鼠的滋生可傳播疾病，危害公眾健康，食環署會推行多項嚴厲的防控措施，除了署內人員外，食環署亦委聘外判服務承辦商提供控蚊及防治蟲鼠服務。所有防治蚊子和蟲鼠隊均配備車輛，務使隊員能迅速及有效率地執行任務，其中包括：

- (a) 巡視容易滋生蚊子和蟲鼠的地方(例如建築及空置地盤、貨運站、貨物裝卸區、港澳碼頭、內河船碼頭、避風塘、學校、村屋、醫院及牲畜農場、非法耕種場地、邊境檢查站等周邊範圍及舊唐樓等)，進行滅蚊行動，同時清除可能匿藏老鼠的地點和誘捕老鼠；以及
- (b) 清理斜坡、山邊、路邊草地和草坪、空置地盤、建築工地及公眾休憩用地等地方的垃圾、廢物、棄置物品 / 輪胎，清除潛在蚊子滋生的地點，以及進行滅蚊及防治蟲鼠工作。

食環署會積極配合地區防蚊專責小組的工作。署方預計在 2011/12 年度可在觀塘區內完成共 28,000 次巡視 / 滅蚊 / 滅鼠調查和誘捕行動。獲提供控蚊及防治蟲鼠服務的地點，載列於**附件 I**。

2. 清潔“灰色地帶”

現時，食環署負責清理“灰色地帶”的廢物，該些地帶包括未撥用的政府土地、非憲報公布的泳灘及沿岸地區、公用道路(包括迴旋處及山坡)一帶的斜坡及路邊草地和草坪、明渠、管道、天然或經疏浚水道，以及為殘疾人士而設的升降機及連接行人天橋的自動扶手電梯等。

食環署會繼續這方面的潔淨服務，在最受市民關注的“灰色地帶”進行清潔行動。這些地點包括屢遭市民投訴的地方、市區當眼處(例如路邊山坡、迴旋處)、旅遊區、市民經常前往的非憲報公布泳灘、市區明渠及新界主要河道。食環署會委聘潔淨服務承辦商執行上述工作，並會密切監察承辦商的服務表現，確保服務符合公眾期望。

觀塘區內最受關注的“灰色地帶”，載列於**附件 II**。食環署會視乎情況調整進行潔淨工作的頻密程度，以保持這些“灰色地帶”的環境衛

生。

3. 公眾潔淨服務

3.1 街道潔淨

食環署致力提供高成效、高效率的公眾潔淨服務。署方的員工和潔淨服務承辦商，負責每天清掃 / 清洗街道、收集家居廢物，以及管理公廁和垃圾收集站。

清掃街道對保持市容整潔非常重要。現時在觀塘區劃分約 132 個地段，由於裕民坊、瑞和街及物華街的人流較高，每天清掃街道的次數達 6 次，以保持地方經常清潔。除以人手清掃街道外，食環署還會以機動掃街車清掃主要公路、天橋、道路中央分隔欄等。為方便市民，署方在區內的公眾街道共設置約 1162 個廢屑箱、44 個獨立煙蒂箱及 45 個可循環再造廢物回收箱。廢屑箱及獨立煙蒂箱的清倒次數視乎收集量而定，由每天 1 次至 6 次不等。至於可循環再造廢物回收箱則每星期最少收集一次。此外，食環署亦在區內公眾地方設置約 53 個狗廁所 / 狗糞收集箱，方便養狗人士。

為保持區內行人道、里巷、小販密集地區、垃圾收集站及衛生黑點清潔，食環署會定期提供清洗街道服務，由每周至少清洗一次至兩次不等。

3.2 垃圾收集

食環署現時在區內共設有 15 個各類型的垃圾收集站及 10 個垃圾桶站，以方便居民棄置家居垃圾。垃圾收集每天至少一次。食環署及承辦商的車輛會把這些廢物運往環境保護署轄下的沙田廢物轉運站 / 新界東南堆填區處理。

為進一步改善本港的環境衛生情況，食環署會繼續為有需要的地方提供針對性的潔淨服務。

3.3 公廁/鄉村旱廁的改善工程

現時在觀塘區由食環署管理的公廁有 10 個。本署與建築署會於本年度在觀塘勵業街公廁及牛頭角公廁進行翻新工程，包括公廁外牆翻新、更換廁內的洗手盤、蹲廁、坐廁及改善暢通無阻設施等，令公廁更加

衛生和舒適。

此外，為致力提升公廁潔淨水平，使公廁時刻保持清潔，食環署為每日使用率較高的公廁派駐廁所事務員。這些事務員除了提供快速的清潔服務、加添廁紙及洗手梘液外，如遇有公廁設施輕微損壞，也會盡快進行維修。

觀塘區獲提供廁所事務員服務的公廁，載列於**附件 III**。

4. 執行公眾潔淨罪行法例

食環署會對四項常見的公眾地方潔淨罪行(即亂拋垃圾、隨地吐痰、未經准許而展示招貼 / 海報，以及讓犬隻糞便弄污街道)的違例者，採取“絕不容忍”的態度，向他們發出定額罰款通知書。

食環署執法人員會在日常巡邏期間進行執法行動，並會在區內衛生黑點特別留意以上四項常見的公眾地方潔淨罪行。這些地點通常人流較高，較大機會發生潔淨罪行，而屢犯者的數目亦會較多，故須特別留意和採取行動。除定期巡查外，食環署亦會在一些選定的地點(例如公共運輸交匯處、的士站、巴士總站、場外投注站外的地方及客運頻繁的地方等)，採取針對性的特別執法行動。觀塘區內經常發生亂拋垃圾和其他潔淨罪行的衛生黑點，載列於**附件 IV**。

5. 食物業處所的衛生

為了保持食物業處所衛生水平，食環署會繼續巡視區內持牌食物業處所，並對無牌食物業處所及衛生情況不符合標準的食物業處所採取嚴格的執法行動，以保障公眾健康。在 2011/12 年度，食環署將會在觀塘區內執行約 8,000 次巡查。

街市管理

6. 提升街市管理及衛生水平

公眾街市及熟食市場 / 中心的檔主須負責保持其檔位整潔，但若檔主忽略他們的責任，以致檔位的衛生情況欠佳，雜物阻塞通道等，便會對食物及環境衛生構成重大影響，亦會為顧客帶來不便，影響他們到街市購物的意欲。

食環署會繼續實施街市每月清潔日，以保持街市內的衛生情況。除了向售賣食物的檔位發出處理食物事宜的指引，以及對違反衛生法例及租約條款的人士(例如雜物阻塞通道)採取執法行動外，署方也會每天徹底清潔街市的公用地方及設施(例如地面和電動扶手電梯)。

7. 改善街市設施及進行推廣

食環署會在合適的街市進行推廣活動，例如節日推廣、專題展覽、烹飪示範等，務求增加顧客在街市的購物樂趣，以吸引更多市民前往街市購物。

其他

8. 針對本區獨特情況訂定的行動

8.1 行人路上非法擺放易拉架問題

未經許可而在公眾地方展示的招貼或海報，會以不同的形式包括使用易拉架、A 字板及標語牌等物品(以下統稱“展示器具”)進行展示。未經許可而展示招貼或海報的活動，在行人流量高的繁忙地區尤為猖獗，以致部門經常收到這類活動阻街和有礙觀瞻的投訴。

為加強阻嚇作用，於二零一一年三月一日起，食環署人員會向違例者發出定額罰款通知書而非傳票。食環署在推行新執法策略前(即二零一一年二月農曆新年後推行教育期)，會發警告信通知有關的商業機構，呼籲他們依法守規，署方亦已會知會警方在有需要時提供協助，維持公眾秩序及確保執法行動順利進行。

觀塘區內現有4個黑點，分別為港鐵觀塘站出口一帶、港鐵九龍灣站一帶、開源道及巧明街、裕民坊及同仁街等公眾地方。

8.2 防治蟲鼠

為正視觀塘市中心重建計劃、鯉魚門及茶果嶺村等區域可能衍生的鼠患問題，食環署人員除於上述公眾地方加強巡視及防治鼠患措施外，並定時與市區重建局及相關村代表團體會面及實地視察，以便適時提供防鼠意見及監察情況。

8.3 鯉魚門食物業處所抽取海水養魚事宜

為了進一步加強保障公眾健康，特別是防範高度傳染性的霍亂弧菌，新修訂的《食物業規例》已於2010年8月實施，禁止從指明水域抽取海水飼養擬售賣供人食用的活海鮮；法例生效後，鯉魚門的持牌食物業處所在透過鯉魚門商會安排，用水艇於禁區範圍外抽取海水供應有關用戶。本署人員多次實地視察，發覺供水安排運作順利。

8.4 觀塘市中心重建計劃的安排

市區重建局(下稱「市建局」)現正同步發展重建計劃的第二及第三發展區。經與食環署商討，市建局需要為第二及第三發展區內的持牌小販，包括位於物華街和協和街的兩個小販市場內的固定攤檔、報紙檔及靠牆檔的小販，覓地興建臨時小販市場，以為安置之用。同時，位於第二發展區的仁愛圍公厕及垃圾站，亦需要重置。

市建局於去年 11 月 11 日召開的觀塘區議會地區設施管理委員會上，匯報臨時小販市場、公厕及垃圾站將會重置於觀塘同仁街政府合署現址。臨時小販市場會採用雙層設計，以同時容納第二及第三發展區內受影響的小販。重置的公厕會築於垃圾站的上層(傷殘人士廁所設於地面)，兩者面積將會與現時的相約，而垃圾站則會盡量採用密封式，以減少對環境的影響。有關安排獲全體委員支持。

市建局聯同食環署分別於去年 11 月 29 日及 12 月 7 日與物華街和協和街小販代表開會，向他們展示臨時小販營業地點及設計方案，他們均表示歡迎。署方會與市建局及有關持份者繼續保持溝通及理順進一步的搬遷安排。

8.5 掃蕩無牌小販

觀塘區小販事務隊每天都會在區內透過巡邏及突擊掃蕩行動，監控及遏止無牌小販的活動。在 2010 年，本區小販事務隊向區內無牌小販共提出 1035 宗檢控和執行 88 宗檢取小販棄置物品個案。

9. 附件

- I 控蚊及防治蟲鼠服務的地點
- II 區內最受關注的“灰色地帶”
- III 區內獲提供廁所事務員服務的公厕
- IV 區內經常發生亂拋垃圾和其他潔淨罪行的衛生黑點
- V 有關部門在區內的聯絡人員名單

控蚊及防治蟲鼠服務的地點

編號	地點
1.	鯉魚門村、馬環村及三家村
2.	茶果嶺寮屋區
3.	油塘道及油塘里附近一帶地方
4.	油塘中心及附近一帶地方
5.	藍田晨運徑及附近山坡
6.	觀塘晨運徑及附近山坡
7.	振華道晨運徑及附近山坡
8.	坪石邨晨運徑及附近山坡
9.	平田邨外圍山坡
10.	寶達邨外圍山坡
11.	康雅苑外圍山坡
12.	秀茂坪邨與曉麗苑之間山坡
13.	曉明街及附近山坡
14.	佐敦谷及附近山坡
15.	啓田邨附近一帶地方
16.	啓田大廈附近一帶地方
17.	高輝道及四山街附近一帶地方

18.	茶果嶺公眾貨物起卸區
19.	觀塘公眾貨物起卸區
20.	淘大花園附近一帶地方
21.	大業街附近一帶地方
22.	臨興街休憩處附近一帶地方
23.	牛頭角下邨及附近一帶地方
24.	牛頭角街市及外圍地方
25.	瑞和街街市及外圍地方
26.	瑞和街及協和街後巷
27.	仁愛圍及仁信里附近一帶地方
28.	宜安街及通明街後巷
29.	定安街及定富街後巷
30.	成業街及興業街附近一帶地方
31.	雲漢街及崇仁街附近一帶地方
32.	裕民坊及裕民中心附近一帶地方
33.	月華街遊樂場及附近地方

區內最受關注的“灰色地帶”

編號	地點
1	鯉魚門馬環村海濱學校對出海堤
2	鯉魚門馬環村馬環遊樂場對出海堤
3	三家村避風塘
4	駿業里及裕民坊的行人扶手電梯
5	康德道/大業街小園地
6	啓仁街路邊小園地
7	九龍灣路邊花槽(宏照道、啓祥道、宏通街、宏光道及常怡道沿途)

區內獲提供廁所事務員服務的公廁

編號	公廁名稱及地點
1	茶果嶺道公廁
2	振華道公廁
3	基業街公廁
4	觀塘道公廁
5	勵業街公廁
6	鯉魚門(馬環)公廁
7	牛頭角公廁
8	鯉魚門(嶺南新村)公廁
9	崇仁街公廁
10	仁愛圍公廁

區內經常發生亂拋垃圾和其他潔淨罪行的衛生黑點

編號	地點
1	裕民坊巴士站及地鐵站一帶
2	開源道
3	瑞和街
4	雲漢街
5	協和街
6	臨興街
7	駿業里
8	鴻圖道
9	偉業街
10	巧明街

有關部門在區內的聯絡人員名單

<u>職 位</u>	<u>姓 名</u>	<u>電 話</u>
食物環境衛生署觀塘區 環境衛生總監	石如東先生	3102 7301
觀塘區衛生總督察 1	李耀明先生	3102 7307
觀塘區衛生總督察 2	曾翠雲女士	3102 7308
觀塘區高級衛生督察 (環境衛生)1	張偉文先生	3102 7321
觀塘區高級衛生督察 (環境衛生)2	關祐基先生	3102 7323
觀塘區高級衛生督察 (環境衛生)3	龔可元先生	3102 7325
觀塘區高級衛生督察 (潔淨/防治蟲鼠)	蔣發葵先生	3102 7333
觀塘區高級衛生督察 (街市管理)	吳新強先生	3102 7326
觀塘區高級衛生督察 (小販)	黎穎秀女士	2357 9130

房屋署
觀塘區 2011/2012 年度工作計劃

目的

本文件旨在闡述房屋署觀塘區 2011 至 2012 年的工作計劃，以供各議員參閱。

觀塘區 2011/2012 工作計劃

(i) **「屋邨管理扣分制」**

自「屋邨管理扣分制」實施至本年 3 月底，有 5,709*戶公屋租戶被扣分，其中 321 戶(觀塘區佔 71 戶) 被扣 10 分或以上，在該 71 戶中 67 戶因觸犯兩項或以上的違規事項而被扣 10 分或以上，另外 4 戶因觸犯「高空拋擲可能造成危險或人身傷害的物件」的違規事項，而一次過被扣 15 分。此外，扣分制實施至今總共有 40 戶(觀塘區佔 7 戶)被扣分數累達 16 分或以上，房屋署已根據屋邨管理扣分制向有關住戶採取行動(而觀塘區 7 戶中有 4 戶被收回有關公屋單位)。

* 這數字已剔除 10,431 個屆滿兩年有效期而取消之個案。

(ii) **屋邨改善及活化計劃**

有關和樂邨為所有矮座加建升降機工程現正進行中，工程預計將於 2012 年下旬完竣。而矮座單位的露台加建雨水槽工程預計於 2011 年 6 月完工。此外，房屋署亦會為和樂邨居民安裝曬衣架及在邨內展開無障礙的通道改善工程。

坪石邨活化計劃將分三期進行。第一期工程是將現時街市檔位改建為回憶閣暨多用途中心，有關工程已於 2011 年 3 月展開。第二期工程主要是翻新邨內籃球場及太極場，工程將於 2011 年 7 月施工。而活化計劃餘下各項工程，包括改善屋邨主要出入口，加建扶手電梯及升降機，在露天廣場加建有蓋表演場地，增加適合長者使用的康樂設施，加建有蓋行人通道，綠化街市天面，翻新街市、商舖及住宅大堂，粉飾外牆等會納入第三期進行，預計會在 2011 年 12 月陸續動工。此外，低座加設升降機塔工程已於 2010 年 11 月開始，工程為期十八個月並會分四階段進行，首期工作是探土及鑽樁，繼而是升降機塔的建造，直至 2012 年初將會進行電梯裝嵌工程，最後為修飾工序。而各高座升降機現代化的工程已於 2011 年 3 月批出，承辦商現正籌備前期工作，預計可於 10 月施工。

加建升降機是房屋委員會(房委會)「屋邨改善計劃」的其中一環，旨在為公共屋邨居民締造更安全、共融、無障礙的居住環境。彩虹邨是受惠的屋邨之一，邨內三座新建的升降機塔剛於去年 11 月 24 日啓用，為原來缺乏有關設施的金華、金碧及金漢樓居民提供便捷的通道。該邨另外三座新升降機塔亦已於去年 12 月啓用。新建的升降機塔採用新穎設計，以較輕的預製鋼架結構、空心浮筏地基及無機房方式興建，大幅減少六座升降機塔對地基的總負荷達 2,900 公噸，因而省卻打樁工序，縮短地基施工時間。升降機塔外牆採用隔熱鋁質面板，內壁及地板則使用防火纖維面板，既縮短建造時間，亦有助減低施工時產生的滋擾。「彩虹邨屋邨改善計劃」並獲業界認同，最近在「優質公共房屋建造及保養維修大獎 2010」奪得一面金獎，以及在「環保建築大獎 2010」獲頒優異獎。

(iii) 無障礙設施改善工程

房委會將斥資近 3 億 3 千萬元，在轄下較舊的公共屋邨進行工程，將無障礙設施提升至合乎《設計手冊：暢通無阻的通道 2008》(《設計手冊 2008》)的要求，以回應平等機會委員會早前的建議。

自《設計手冊 2008》推出後，房委會所有新建造的樓宇皆採納有關的設計要求，惟之前建成的樓宇則未能完全符合新的標準。雖然《設計手冊 2008》沒有追溯效力，但是房委會作為負責任的業主，於去年 7 月在轄下所有建築物進行評估，並確定於 2012 年中前完成大部分主要改善工程，提升設施以達致《設計手冊 2008》的要求。其餘工程亦預計在 2014 年前完成。

這些工程包括升降機改善工程，範圍涵蓋升降機門、控制按鈕、發光視像顯示器、聲音訊號和升降機廂內的標示，令它們更加暢通易達；在樓梯平台及樓梯的最高和最低一級安裝觸覺警示帶；安裝指定尺寸和形狀的扶手；以及設置合適的水道蓋和格欄。同時為顧及大部分殘疾人士的訴求，房委會早前已另行為沒有升降機的低層大廈制訂改善計劃，加裝升降機，預計在 2012 年或之前完成。

房委會亦持續進行因應個別住戶需要而度身設計的改善工程。這些工程包括單位內部的改裝工程，例如加寬廁所及廚房門，以及在單位入口加裝臨時斜道。房委會將繼續主動與各有關方面互相協調，在已拆售的物業及房委會轄下屋邨附近進行工程，改善無障礙設施。

此外，房屋署已於 2011 年 4 月 1 日起，實施無障礙統籌經理及無障礙

主任計劃，以優化房委會轄下處所及設施的出入通道，以及協助殘疾人士進出這些處所或使用有關設施。關於推行無障礙通道設施政策的意見和建議，市民亦可向無障礙統籌經理提出。而有關無障礙統籌經理及無障礙主任的資料及聯絡方法亦已上載到房委會/房屋署網站。

(iv) 屋邨提升數碼閉路電視保安系統

房委會會動用 9,200 萬元逐步更新轄下公共屋邨的閉路電視保安系統，新系統轉向數碼化，在錄像質素、資料傳送、儲存功能，以及操作效率方面將大幅提升。

在觀塘區首三階段數碼閉路電視保安系統提升工程已經完成，當中包括啓業邨、油塘邨、牛頭角上邨、順安邨、啓田邨、平田邨、和樂邨、雲漢邨、翠屏(南)邨、秀茂坪邨、彩虹邨、坪石邨、順天邨及順利邨。第四階段系統提升工程亦於本年度在德田邨(德欣及德康樓)、高怡邨、鯉魚門邨、寶達邨及彩盈邨進行。

(v) 加強防蚊及滅蚊工作

由於夏天將至，為防止由蚊子傳播疾病。房屋署已指示各屋邨職員加緊督促清潔承辦商加強防蚊及滅蚊工作。房屋署亦同時購置了多部捕蚊機，擺放在不同的屋邨，特別是在「誘蚊產卵指數」較高的屋邨。此外，亦加強執行「屋邨管理扣分制」中「積存污水導致蚊患」的扣分項目，違規租戶會被扣 5 分，以提醒屋邨居民保持家居清潔，協助防治蚊患。

另一方面，房屋署亦已加強施工中的公屋地盤滅蚊措施，包括督促承辦商清理地盤容易積水的地方，妥善清理垃圾及蓋好可藏水的建築物料等。

(vi) 提升對市民的服務承諾

為支持政府致力確保公共服務能達致市民的期望，與時並進，房屋署最近已完成對服務承諾的檢討。根據檢討結果，訂立了一套共有 38 項更新的服務承諾，並已於 2011 年 1 月 1 日起實行。

更新的服務承諾涵蓋房屋署與一般市民或主要服務對象的所有部門運作，有關對象包括公屋申請人和住戶、居者有其屋計劃/租者置其屋計

劃單位業主、商業單位/非住宅申請人和租戶、工程及服務承辦商，以及一般市民。每項服務承諾分別設定服務表現目標率，務求以量化方式更有效反映服務表現。房屋署已於 2011 年 1 月 1 日在房委會/房屋署網站正式公布該 38 項修訂服務承諾，並由 2011 年首季起，每季把實際表現上載至該網站公布。此外，每年亦會進行檢討。

(vii) 宣揚愛護環境和綠化工作

房委會不斷改善屋邨的設施及環境，希望為公共屋邨居民提供優質和舒適的居所，綠化屋邨是其中一個重點項目，並成立房屋署園藝隊主導屋邨綠化工作。房屋署園藝隊除了每年為 18 個公共屋邨進行大型園景改善工程，並會繼續推廣綠化活動及與屋邨管理諮詢委員會合辦植樹活動，藉此加強居民綠化環境意識。

本年度觀塘區的園景改善工程屋邨有：鯉魚門邨、順利邨及和樂邨。

本年度觀塘區舉辦綠化活動及社區園圃計劃屋邨有：鯉魚門邨、順利邨、順天邨、和樂邨及藍田邨。

(viii) 減少家居廢物和實施家居廢物源頭分類

為了方便和鼓勵更多住戶把廢物分類回收，房屋署自 2005 年起分階段推行「家居廢物源頭分類計劃」，並打算在 2012 年前安排本港所有公共屋邨參與這項饒有意義的計劃。

在進行多個有效的廢物回收計劃和活動後，2010/11 年度住戶的平均家居廢物量跟 2009/10 產生的家居廢物相近，減少至每人每天 0.70 公斤，較 2005/2006 年度產生的家居廢物總量減少 5.71%，與 2000/2001 年度比較，則減 48.57%。

本年，房屋署會繼續鼓勵居民將可回收再造的物料分開棄置，方便清潔工人收集，增加廢物回收量，減少對堆填區的負荷。同時，房署亦全面支持由環保署推行的光管及充電電芯回收計劃，在各屋邨辦事處設置收集箱，以供居民交回已使用過的光管、慳電膽及充電電芯。

此外，為響應世界自然基金會發動全球對抗氣候變化的行動「地球一小時 2011」，房屋署在不影響服務運作、需要及安全等大前提下，於 3 月 26 日晚上 8 時半在各屋邨公眾地方關燈一小時，並呼籲屋邨居民踏出對抗氣候變化和實踐低碳生活。

(ix) 締造家庭和諧共融的居住環境

為促進家庭和諧共融，以鼓勵家庭成員互相扶持及關懷長者，香港房屋委員會通過了多項優化計劃。最新的優化計劃已於2009年1月全面實施，包括「天倫樂優先配屋計劃」、「天倫樂調遷計劃」、「天倫樂加戶計劃」和「天倫樂合戶計劃」。截至2011年3月31日，約15,950個家庭受惠，包括8,300戶來自公屋輪候申請，另外有650戶透過調遷；6,630戶透過加戶和370戶透過合戶而受惠。

此外，房委會自1995年起在轄下的公共屋邨推行「屋邨管理諮詢委員會」鼓勵居民參與屋邨管理，共同締造更美好及和諧的居住環境。房委會更會每兩年安排一次「屋邨管理諮詢委員會研討會」，讓各委員就屋邨事務互相交流，最近的一次研討會於去年6月27日舉行。

(x) 促進公共屋邨睦鄰精神

在2011年3月15日資助房屋小組委員會通過繼續現行安排，讓邨管諮詢委員會夥拍非政府機構舉辦社區活動，以促進睦鄰精神，以及於此安排推行兩年後再作檢討。在整體的邨管諮詢委員會撥款內，將10%原在中央儲備基金項下的撥款，轉撥屋邨撥款，由邨管諮詢委員會直接運用。

(xi) 善用「長者住屋」剩餘單位

為進一步善用公屋資源，房委會通過在現時34個共住有2,700個「長者住屋」一型單位住戶的屋邨，實施加快轉型計劃。有關計劃在2011年3月底實施。房委會鼓勵及提供選擇予一型單位的住戶透過調遷，入住獨立公屋單位、二型或三型「長者住屋」單位以改善居住環境。但有關調遷計劃純屬自願性質。房委會會繼續向成功調遷的一型單位住戶，發放住戶搬遷津貼。就推行這項新計劃，房屋署已成立一個工作小組以監察整體進展，並在計劃實施的六個月後檢討其成效。

(xii) 「租管合一服務」擴展至所有由房屋署直接管理的屋邨

為免卻居民要到不同的辦事處去尋求物業管理和租約事務服務，房屋署於2010年1月起在兩個管理分區(西九龍與沙田及馬鞍山)轄下的19個屋邨推行試點計劃，將物業管理小組與相應的租約事務管理處(租管處)合併(「合併計劃」)。鑑於檢討成效理想，房屋署在本年2月21日已在8個管理分區餘下的48個(包括觀塘區在內)由房屋署直接管理的屋邨全面推展「合併計劃」。為使合併計劃順利推行，房屋署已改良有關的電腦資訊系統，進行改裝和擴大物業管理辦公室，並為職員提供適當培訓。

(xiii) 房委會將差餉寬免轉歸租戶

2011年2月23日，財政司司長在財政預算案中建議寬免2011/12年度的差餉，以每個應繳差餉物業每季1,500元為上限。

房委會將於2011年4月至2012年3月，按以往做法把差餉寬免額按月轉歸住宅租戶（包括中轉房屋暫准租用證持有人），辦法是等額抵銷每個月的租金／暫准租用證費。所有出租住宅單位，均會受惠於是次差餉寬免措施（惟涉及收取租值補償金的單位則不包括在內）。居於公屋的綜援受助人亦被包括在內。社會福利署會相應調整寬免期內應付予綜援受助人的租金津貼。

此外，所有非住宅單位的租戶除了停車場外，不論租金是包括差餉或另加差餉，均會受惠。寬減的款額是根據差餉物業估價署最近作出的評估而計算的。所有合資格的租戶，會獲豁免繳交2011年4月至2012年3月的差餉，以每戶每季1,500元為上限。

(xiv) 提高公屋輪候冊入息及資產限額

房委會按照既定的機制，輪候冊入息限額以住戶開支為計算基礎，當中包括住屋開支和非住屋開支，另加5%的『備用金』，訂定入息及資產限額。但考慮到經濟環境可能出現的變化，包括物價波動以及今年五月一日起開始生效的法定最低工資所帶來的變數。在本年3月15日會議中，委員會同意提高2011/12年度公屋輪候冊入息及資產限額，並在住戶開支的5%的備用金之外，額外加上住戶開支的10%作為緩衝。

(xv) 區內將完成興建的項目

於2011/2012年度區內將完成興建中的項目如下：

屋邨	預計竣工日期	住宅單位	預計人口
彩德邨	2011年7月	4,290	10,600
彩福邨	2011年7月	915	2,400
油麗邨	2011年7月	2,002	4,700
		商業舖位	建築面積
大本型商場	2011年12月	152	45,000平方米

(xvi) 區內維修及改善工程

區內各屋邨均有大小不同的主要維修或改善工程，其中較主要的項目見附件。

供議員備悉

請各議員備悉房屋署觀塘區 2011/2012 年度工作計劃。

房屋署
東九龍區域物業管理辦事處
2011 年 4 月 15 日

2011-2012 年度
房屋署觀塘區屋邨工程/措施

屋邨/地點	工程/措施說明	地點
啓業邨	室內電線重鋪工程	全邨
	外牆維修工程	啓樂及啓盛樓
	重鋪頂層天面防水	啓裕樓
	暢通無阻通道改善工程	全邨
	改善樓宇排水工程	啓盛、啓祥、啓寧、 啓賢、啓裕及啓樂樓
順安邨	加建新升降機大樓	安群樓
	更換升降機工程	安頌及安逸樓
	暢通無阻通道改善工程	全邨
順利邨	更換升降機工程(第一期)	利溢、利業、利康及利富樓樓
	更換升降機工程(第二期)	利明、利恆及利祥樓
	更換單位之空心大門	利明樓及利康樓
	暢通無阻通道改善工程	全邨
	重鋪天面防水層工程	利康及利業樓
	興建小舞台	熟食亭原址
	水渠系統及屋邨車路更新改善工程	全邨
順天邨	興建新升降機大樓	近巴士總站
	暢通無阻通道改善工程	全邨
	重鋪天面防水層工程	天衡樓
	更換單位之空心大門	天衡樓
鯉魚門邨	安裝數碼錄影保安監察系統	全邨
高怡邨	安裝數碼錄影保安監察系統	全邨
樂華南邨	更換樓層電力橫向總線工程	奐華、喜華、敏華及安華樓
	更新室內電線工程	輝華及展華樓
	更換單位之空心大門	安華及奐華樓
	暢通無阻通道改善工程	全邨
樂華北邨	室內電線重鋪工程	全邨
	加建扶手電梯上蓋	商場平台

屋邨/地點	工程/措施說明	地點
	暢通無阻通道改善工程	全邨
和樂邨	加建升降機工程	長安、興安、平安及民安樓
	安裝防雨檔	所有矮座
	暢通無阻通道改善工程	全邨
	安裝曬衣架工程	全邨
坪石邨	加建升降機工程	玉石及鑽石樓
	加建升降機塔	酒樓
	升降機更新工程	紅石、翠石、黃石、藍石及金石樓
	屋邨活化工程	全邨
	天井外牆石屎剝落維修工程	翠石、黃石、金石、藍石及紅石樓
	天面防漏及綠化工程	玉石樓
	天面防漏工程	翠石樓、金石及藍石樓
	新造天面消防水缸及水喉工程	翠石、黃石、金石、藍石及紅石樓
秀茂坪邨	更新室內電線工程	秀明樓
	升降機無障礙改善工程	全邨
	全邨粉飾工程	全邨（除秀安樓、秀富樓及秀輝樓）
平田邨	加建新升降機大樓	近平旺樓有蓋自動梯
	全邨粉飾工程	全邨
雲漢邨	天面防漏工程	漢松及漢柏樓
油塘邨	外牆維修工程	富塘、貴塘及榮塘樓
	暢通無阻通道改善工程	全邨
寶達邨	全邨大型粉飾工程	全邨
	更換不銹鋼水泵	達顯、達貴及達安樓
	暢通無阻通道改善工程	全邨
	鋁窗改善工程	全邨
	提升數碼監察系統工程	全邨
德田邨（德欣樓）	提升數碼監察系統工程	德欣樓及德康樓
	暢通無阻通道改善工程	德欣樓
廣田邨	暢通無阻通道改善工程	全邨

屋邨/地點	工程/措施說明	地點
翠屏南邨	全邨粉飾工程	全邨
	暢通無阻通道改善工程	全邨
翠屏北邨	結構維修	翠桃樓
業安工廠	暢通無阻通道改善工程	全邨
	廁所翻新工程	全邨

觀塘民政事務處 2011/2012 年度工作計劃

本文件旨在介紹觀塘民政事務處(下稱民政處)於 2011/2012 年度，在地方行政、社區建設、地區環境改善等範疇的工作計劃。除日常工作外，民政處將致力多項重點工作，包括：2011 年區議會選舉、活化工業大廈、規劃發展觀塘海濱、鯉魚門海旁改善計劃、觀塘市中心重建、青年發展、觀塘健康城市及支援弱勢社群等。

I. 地方行政

擔當區議會與部門之間的橋樑

2. 民政處透過由民政事務專員擔任主席，觀塘區議會（下稱區議會）主席、副主席和各委員會主席為成員，以及多個核心部門參與的地區管理委員會，就區內事務交流意見、加強溝通。透過協調合作，可靈活妥善處理問題，並準確滿足居民的需求。2011/12 年度地區管理委員會將繼續跟進的事項包括：

- (a) 觀塘市中心重建；
- (b) 規劃發展觀塘海濱；
- (c) 鯉魚門海旁改善計劃；
- (d) 觀塘區空置政府土地；
- (e) 觀塘區街道管理；及
- (f) 觀塘區工務工程進展等。

推動地方行政發展

3. 地方行政成功的主要關鍵，有賴區議會、社區團體、居民及政府四者相輔相成，缺一不可。民政處將繼續主動推進社區建設，協助落實以民為本的施政理念，並走入社區掌握社情民意。民政事務專員將發揮在地區層面的領導角色，回應訴求及改善民生，力求促進社區和諧。

分區委員會的工作

4. 觀塘區六個分區委員會，除了關注區內環境、交通和衛生等民生問題外，亦積極支持政府的工作，更透過舉辦活動如講座、嘉年華會、敬老茶聚等，推動地方行政和宣傳健康城市的訊息。民政處會繼續支持分區委員會的工作。

地區論壇

5. 民政處會繼續不時舉辦及邀請社區領袖、不同界別和背景人士，以及相關部門代表參與地區論壇，廣泛聽取公眾對政府政策的意見。

II. 社區建設

促進政府與居民之間的溝通

6. 除了擔當區議會與部門之間的橋樑外，民政處將致力加強政府與居民之間的溝通，包括向居民解釋政府的目標、政策和服務，同時亦搜集、評估，並反映社區對政府的意見和訴求。民政處會進一步鞏固與社區各階層的緊密聯繫和合作，建立良好的伙伴關係。

觀塘區大廈管理

7. 觀塘區大廈管理聯絡小組會繼續積極聯絡區內法團及業主，為他們提供外展式的服務，包括出席會議、就法團會議程序和大廈管理事宜提供意見，和協助調解業主、法團及管理公司之間的紛爭等。此外，聯絡小組會就如何完成各類法定命令及大廈維修等事宜提供支援，並聯同區議會屬下房屋事務委員會籌辦一連串教育及推廣活動，以加深居民對大廈管理的認識及關注。

8. 《建築物管理（第三者風險保險）規例》已於2011年1月1日生效，聯絡小組會繼續提醒業主立案法團及住戶有關佔用人的責任及購買第三者責任保險的重要性；並會透過探訪，介紹各項大廈維修資助及貸款計劃（如樓宇更新大行動、樓宇維修綜合支援計劃等），使大廈的公用地方管理妥善、維修得當，以及居住環境更安全舒適。除此之外，聯絡小組亦會向居民宣傳並協助徵詢他們對「提升物業管理服務水平」政策的意見，以供制訂一個妥善規管物業管理

行業的模式，保障樓宇安全。

探訪及協助成立業主立案法團

9. 民政處會保持與區內 363 個業主立案法團的良好聯繫，包括探訪和出席各種會議，以及提供有關大廈管理的意見等。在 2010/2011 年度，民政處共進行了 991 次探訪，當中包括出席了 313 次法團會議，並協助成立了 3 個業主立案法團。民政處將繼續探訪沒有管理組織的大廈，積極鼓勵及協助成立業主立案法團，以改善樓宇的管理和居住環境。

加強與各社團/業主立案法團/業主委員會/互助委員會的溝通聯繫

10. 民政處非常注重政府與地區各界的聯繫及合作，並擔當中介及協調人的角色，推動社區和諧及發展。

11. 因應觀塘區的急劇發展及人口遞增，民政處於 2011/2012 年度，會透過各種渠道增加與居民的接觸，在建立更緊密地區網絡方面加強會見及探訪（特別是一些新的屋邨、屋苑和社團組織），以及鼓勵地區團體參與不同形式的活動，加強協作並建立更密切的伙伴關係，以增進與社區的聯繫和聽取各界人士意見，進一步了解居民的需要。

觀塘區防火委員會

12. 觀塘區防火委員會將繼續舉辦多項活動，包括防火推廣日、花車巡遊、參觀、火警演習及派發防火日曆等，向區內各階層人士宣傳防火安全的重要性，並加強居民的防火意識，以保障生命及財產的安全。因應觀塘區內舊式工商及住宅大廈林立，防火會亦會積極推廣有關樓宇大廈防火安全的知識。

13. 防火會 2011/2012 年度第一次會議於 5 月 11 日舉行。

觀塘區撲滅罪行委員會

14. 觀塘區撲滅罪行委員會將繼續籌辦多項活動，包括講座、研討會、花車巡遊、探訪、印製通訊及製作紀念品等，加強與區內居民組織、學校及非政府機構的聯繫和協作，重點宣傳毒品對青少年的禍害，以及加強向長者宣傳防騙訊息。滅罪會的工作亦將配合撲

滅罪行宣傳運動的主題，包括「企硬唔 take 嘢」、「提防電話騙案」、「小心扒手」和「提防非禮」等。

15. 滅罪會 2011/2012 年度第一次會議於 5 月 4 日舉行。

觀塘區公民教育委員會

16. 觀塘區公民教育委員會已於 1 月 21 日舉行會議，初步定下於 2011/12 年度，將配合中央公民教育委員會的活動資助計劃，與九龍東區各界聯會合辦「觀塘關愛傳萬家綜合晚會」活動，推廣「愛自己·愛家人·愛香港·愛國家」的主題。此外，委員會於 2010 年舉行的「企業公民青年義工嘉年華—積極人生·保育」活動獲得一致好評，故將參考此成功經驗，延續推廣「企業公民」的訊息。為加強各界對青少年的關注，委員會將繼續舉辦更多青少年活動，包括深得各界支持的「祖國親·香港情—聯校匯演賀國慶」活動。

觀塘區青年活動委員會

17. 觀塘區青年活動委員會預計 2011/12 年度將分別安排約 70 萬元區議會撥款和約 50 萬元賽馬會慈善信託基金撥款，予區內團體申請於暑期舉辦約 200 項一般活動和多項增補活動。委員會另將安排約 100 萬政府撥款，予區內團體舉辦青年活動。此外，委員會將舉辦「優秀義工獎勵計劃」，以表揚區內傑出青少年義工，並舉辦「青少年才藝大匯演暨義工頒獎禮」，嘉許得獎義工及為區內青少年提供表演平台。

地區設施的管理

18. 觀塘區社區中心/會堂中央抽籤機制已於上年度進行改革，數據顯示改革後中籤率上升，地區團體等候進行後補申請的時間大幅縮減，中籤團體放棄場地的數字亦顯著下降，結果令租用安排更見公平。民政處將繼續配合民政事務總署的指引，以及保持與區議會屬下地區設施管理委員會緊密合作，令有關機制更臻完善。

III. 地區環境改善

地區小型工程計劃

19. 本屆區議會至今已完成了超過 150 項地區小型工程。為配合

居民需要，民政處會繼續透過充分的諮詢及協商、克服問題和把握時間，發揮資源效益，為居民增設更多實用和融入地區色彩的社區設施，並著重深化地區小型工程便鄉利民的意義和價值。

IV. 2011/2012 年度民政處的重點工作

2011 年區議會選舉

20. 政府將於 2011 年舉行第四屆區議會選舉，民政處會積極配合選舉事務處的有關工作，例如調動人手宣傳區議會的功能和提供行政支援等，以令選舉順利和成功進行。同時，民政處計劃在年中進行大規模的選民登記活動，鼓勵更多合資格的居民，登記成為選民。

活化工業大廈

21. 行政長官於2009年的施政報告宣布措施，透過鼓勵重建及整幢改裝現有工廈，釋放舊工廈的潛力，提供合適土地和樓面空間，配合香港社會和知識型經濟發展的需要。有關措施已於2010年4月1日實施；截至2011年1月，地政總署已批准位於觀塘及九龍灣區的10宗工廈整幢改裝和3宗工廈重建。民政處期望觀塘區的工業大廈發展將有一番新景象。

規劃發展觀塘海濱

22. 觀塘海濱花園（第一期）已於 2010 年開幕啓用。政府正計劃在 2011 年中觀塘貨物起卸區餘下部份停止運作後，開始規劃觀塘海濱花園（第二期）的建設。民政處會積極反映居民對規劃發展觀塘海濱的關注和重視，推動優化海濱的工作。

鯉魚門海旁改善計劃

23. 政府正計劃改善鯉魚門海旁一帶的設施，以充分發揮鯉魚門的優勢，並進一步提升其作為旅遊點的吸引力。有關改善計劃工程重點包括：興建公眾泊岸設施、防波堤和海濱長廊、闢設觀景點及優化現有觀景廣場、美化串連觀景點行人路、興建鯉魚形狀觀景台作為地標，以及設置旅客資訊指示牌等。民政處會要求有關部門適時向區議會提交進度報告。

觀塘市中心重建

24. 市區重建局就「觀塘市中心重建項目」的收購行動進展順利，現正籌備合併發展第二、第三及第四發展區。為配合重建計劃，觀塘市中心的公共交通設施及小販市場均須搬遷，民政處會繼續協助有關部門，就重置安排徵詢區議會及公眾的意見。此外，由於重建區內的居民將陸續遷出，個別大廈的日常管理可能受影響。民政處會與有關業主立案法團保持緊密聯繫，協助它們盡量維持運作。如有需要，民政處亦會聯絡有關部門，協助確保重建區一帶的居住環境維持在合理水平。

青年發展

25. 為加強觀塘區青年發展工作，觀塘區青少年暑期活動委員會已重組為觀塘區青年活動委員會，從 2011/12 年度起全年於區內推動舉辦青少年活動。此外，重組後委員會亦會配合青年事務委員會的理想及目標，因應需要加強推動區內青年公民意識及領袖培訓，讓他們發展潛能、發揮所長，並有更多機會參與地區和社會事務。

觀塘健康城市

26. 觀塘健康城市督導委員會將繼續在社區層面上舉辦不同類型的活動，宣傳健康訊息，包括連續第 3 年舉辦「健康屋邨」及「健康校園」計劃、印製健康指標通訊，以及更新網頁資料等。此外，觀塘健康城市督導委員會今年將首次和香港吸煙與健康委員會合作，在區內舉辦響應「無煙社區」推廣計劃的活動，加強公眾對煙草禍害之認識，藉以宣揚關注健康的重要。

支援弱勢社群

27. 觀塘是全港最多綜援戶地區，65 歲以上長者的人數、獨居人口的數目，以及低入息住戶的比例，均在全港統計排列較高位置。民政處會與區議會及區內非政府機構合作，推出多項扶貧紓困的社區活動。民政處在 2010 年 12 月至 2011 年 3 月舉行了第六屆「寒冬送暖結伴行」活動，統籌義工探訪工作，向區內 1,600 戶獨居長者及雙老家庭送上禮物包。此外，民政處會繼續藉「伙伴倡自強社區協作計劃」，為區內弱勢社群創造更多就業機會。

28. 至於支援殘疾人士方面，觀塘區國際復康日工作會議舉辦活

動，致力加強社區對復康人士的認識和關注，讓復康人士可融入社會。工作會議去年舉辦的《殘疾人權利公約》分享會，有助公眾認識殘疾人士權利；而「復康路－復康人士訪問計劃」，則安排中學生主動訪問，了解復康人士的生活及需要。此外，工作會議亦舉辦「共融歷奇同樂日」讓復康人士及其家庭達致融和，以及推動殘疾人士平等就業的「關愛僱主表揚計劃」，並以「觀塘區國際復康日嘉年華」作為全年活動總結，鼓勵更多復康人士積極參與社區活動。工作會議今年將繼續舉辦有關活動。

觀塘民政事務處
2011年4月

康樂及文化事務署向觀塘區議會提交
2011/12年度地區工作計劃

目 的

本文件旨在將康樂及文化事務署(下簡稱“本署”)於2011/12年度的全年康樂體育活動計劃及場地設施的改善工程向各議員介紹。

背 景

2. 為進一步讓觀塘區議會更瞭解本署未來一年的計劃和服務，本署定期向議員簡介來年在區內舉辦的社區康樂活動及康體設施的管理情況。

2011/12年度舉辦的康樂體育活動計劃

3. 有關2011/12年度觀塘區康樂體育活動計劃的概要載列於附錄二。

2011/12年度主要康樂場地及設施的改善工程

4. 有關2011/12年度在觀塘區主要康樂場地及設施的改善工程載列於附錄二。

徵詢意見

5. 本文件將提交觀塘區議會在5月3日的第22次會議，供議員參考及提出意見。

康樂及文化事務署
觀塘區康樂事務辦事處
2011年4月

康樂及文化事務署
觀塘區2011/2012年度康樂體育活動計劃

由觀塘區主辦的康樂體育活動

活動類別	活動數目	預計參加人數	預算支出(\$)(註)
1. 田徑及水上活動			
訓練班			
游泳	84	1,284	236,491
拯溺	3	72	23,540
比賽			
陸運會	1	900	136,921
水運會	1	500	90,088
小計	89	2,756	487,040
2. 舞蹈及健體			
訓練班			
健體舞	206	5,724	428,402
兒童舞	7	140	18,753
中國舞	4	80	12,679
器械健體	133	3,325	253,532
兒童健體	2	40	6,323
普及體操	3	90	13,049
水中健體	6	96	20,266
爵士舞	15	340	46,180
柔道	3	48	18,014
現代舞	4	120	12,363
小領袖計劃	8	120	17,381
社交舞	16	480	96,170
太極	39	2,160	398,655
太極劍	24	1,200	226,571
簡易太極	2	48	3,941
西方土風舞	3	48	9,766
武術	4	80	18,105
瑜伽	51	1,375	155,595
康樂活動			
舞蹈晚會 / 表演	2	400	75,025
正確使用健身室設施簡介會	28	700	37,886
小計	560	16,614	1,868,656
3. 個人活動			
訓練班			
美式桌球	18	216	42,240
英式桌球	14	112	24,090
羽毛球	52	1,170	163,813

活動類別	活動數目	預計參加人數	預算支出 (\$) (註)
橋牌	1	24	2,540
劍擊	4	80	8,440
圍棋	2	40	5,364
室內高爾夫球	42	252	85,038
壁球	21	252	53,645
乒乓球	17	384	55,252
網球	56	672	180,736
小型網球	12	144	23,981
比賽			
羽毛球	3	592	82,697
乒乓球	3	664	62,302
網球	3	440	75,087
康樂活動			
桌球	12	192	5,107
室內高爾夫球	36	216	13,361
小計	296	5,450	883,693
4. 戶外活動			
訓練班			
獨木舟水球	2	48	17,810
康樂活動			
遠足	2	96	11,405
騎馬	2	48	8,501
野外定向	1	800	50,700
運動攀爬	1	48	4,605
獨木舟水球	3	700	51,952
小計	11	1,740	144,973
5. 隊際活動			
訓練班			
排球	2	60	9,892
比賽			
籃球	2	288	26,260
三人籃球	2	140	17,000
七人足球	1	192	28,700
排球	2	576	25,840
小計	9	1,256	107,692
6. 其他			
康樂活動			
長者活動 (不包括活力長者計劃)	232	37,948	500,906
活力長者計劃	108	22,633	147,479
殘疾人士活動	99	7,340	337,314
邊緣青少年活動	23	5,260	18,917

活動類別	活動數目	預計參加人數	預算支出 (\$) (註)
低收入家庭活動	6	300	14,650
植樹日	1	600	49,752
社區園圃計劃	6	250	351,803
綠化活動	12	600	33,046
園藝講座	24	600	45,148
導賞活動	6	600	18,600
嘉年華	16	9,143	371,876
小計	533	85,274	1,889,491
7. 其他支出			
健身室月票使用計劃*	0	0	154,031
泳池清潔大使**	0	0	199,470
購買運動器材	0	0	101,741
小計	0	0	455,242
總數	1,498	113,090	5,836,787

註：

* 預算支出是用作聘請教練

** 預算支出是用作聘請清潔大使

觀塘區主要康樂場地及設施改善工程 (2011/12)

項目	場地	工程	預計完工日期
1	觀塘碼頭廣場	加設寵物公園配套設施工程	2011年4月
2	駿業街遊樂場	提昇籃球架及保護墊設施工程	2011年5月
3	藍田(南)體育館	設置無障礙通道連接毗鄰廣田邨工程	2011年6月
4	藍田公園	飲水器改善工程	2011年6月
5	振華道體育館	全面翻新工程	2011年7月
6	九龍灣運動場	安裝電子計時紀錄系統工程	2011年8月
7	秀茂坪交通安全城	廣播及視聽系統改善工程	2011年8月
8	秀雅道遊樂場	安全地墊改善工程	2011年9月
9	振華道體育館	提昇廣播系統、資訊屏、牆鐘及美化工程	2011年9月
10	油塘配水庫遊樂場	長者健體設施工程	2011年10月
11	佐敦谷遊樂場	更換指示牌及美化工程	2011年11月
12	麗港公園	兒童遊樂場設施改善工程	2011年11月
13	油塘配水庫遊樂場	增設緩跑徑工程	2011年12月

項目	場地	工程	預計完工日期
14	鯉魚門道遊樂場	安裝閉路電視系統工程	2011年12月
15	三家村遊樂場	改善工程, 包括飲水器及重鋪地面工程	2012年1月
16	月華街遊樂場	重鋪部份地面工程	2012年1月
17	坪石遊樂場	兒童遊樂場設施改善工程	2012年2月
18	九龍灣體育館	安裝閉路電視系統工程	2012年2月
19	順利邨體育館	體操訓練場提升保護設施工程	2012年2月
20	鯉魚門體育館	空氣調節系統改善工程	2012年2月
21	藍田(南)體育館	空氣調節系統改善工程	2012年2月
22	順利邨體育館	體育館設施改善工程	2012年3月
23	觀塘區 14 個休憩場地	節省能源改善工程	2012年3月
24	佐敦谷游泳池	游泳池改善工程	2012年3月
25	曉光街兒童遊樂場	照明系統改善工程	2012年3月

**社會福利署觀塘區福利辦事處
二零一一至一二年度業務計劃**

目的

本文件旨在介紹社會福利署觀塘區福利辦事處二零一一至一二年度業務計劃。

社會福利政策與服務

2. 社會福利署負責執行政府的社會福利政策，統籌及發展香港的社會福利服務，包括家庭及兒童福利服務、青少年服務、安老服務、康復及醫務社會服務、社會保障、違法者服務和社區發展服務。全港十一個地區福利辦事處，包括觀塘區福利辦事處，透過與非政府機構及地區組織緊密合作，向市民提供適切的福利服務。

3. 家庭是社會的核心價值觀念，和睦家庭是和諧社會的基石。為致力創建和諧穩定的社會，社會福利署以維繫及強化家庭為政策方向，以「家庭為本」的理念，透過政府與社會各界的攜手合作，營造強化家庭的社會和社區環境，鞏固家庭的地位與角色。我們致力培養社群互助互愛的精神，讓市民能在彼此關懷、信任、支持和互助的環境中生活，進而建立互相關懷的睦鄰關係，強化社區的支援網絡。同時亦透過對家庭的支援，加強個人及家庭對付逆境和面對生活上各樣挑戰的能力，使他們能履行及實踐對家庭的責任，建立及維繫和諧的家庭關係。

觀塘區福利辦事處二零一一至一二年度業務計劃

4. 觀塘區福利辦事處本年度在區內策劃、統籌及提供的福利服務，主要有下列的綱領和目標：

- ◇ 繼續加強地區福利規劃和協調，持續改善地區福利服務協調機制和促進各服務單位的社區網絡。
- ◇ 建立及強化家庭核心價值，提昇個人及家庭面對及處理逆境，培育和維繫和諧家庭關係的能力；同時亦強化相關的支援服務，繼續加強家庭暴力受害人和施虐者處理家庭危機的能力，並透過跨部門、跨專業和跨服務的合作支援網絡，協助推動區內守望相助的鄰里關係，以便及早辨識及處理有福利需要或亟需援助但不願接受服務的人士及家庭，為他們提供適切的援助。在社區層面，

持續以「凝聚家庭 齊抗暴力」為焦點深化社區教育及宣傳推廣等工作，以鞏固及擴展支援家庭的社區網絡。

- ◇ 因應地區青少年的發展需要，特別是環境較差或弱勢社群的兒童及青少年在學習、就業和社交方面的需要，並加強對邊緣青少年、青少年罪犯及吸食危害精神毒品的青少年的支援，透過灌輸及鞏固積極和正面的人生態度及價值觀，塑造有利他們健康成長的社會環境，提昇他們跨越逆境的能力，讓他們得以健康成長及全面發展。
- ◇ 倡導積極、健康和快樂的老年生活，提昇社會大眾對老年痴呆症的認識及關注，加強對有需要長者及護老者的支援，加強對護老服務的認識，凝造關顧長者的氣氛。
- ◇ 推廣社區精神健康，加強社區予殘疾人士包括精神病康復者的支援，並紓緩家屬照顧者的壓力，又積極實踐「精神健康」、「傷健共融」及「無障礙社區」的目標。
- ◇ 透過綜合社會保障援助(綜援)計劃，協助區內有經濟困難的人士，並加強幫助健全的綜援受助人自力更生，積極尋找工作。
- ◇ 積極推廣義工服務，匯聚地區資源，為區內居民建立義工支援網絡。
- ◇ 提昇個人、家庭及社區的抗逆力；加強他們的正面思維，凝聚社會資本，建立互信和互助的社區。
- ◇ 在區內推行多個嶄新的服務計劃，包括嚴重殘疾人士家居照顧服務試驗計劃、體弱長者家居照顧服務試驗計劃及精神健康綜合社區中心，為有不同需要人士提供更適切的服務。

5. 基於上述綱領及目標，觀塘區福利辦事處制定下列的工作範疇及措施：

地區福利規劃及協作

- ◇ 觀塘區福利辦事處透過與地區福利聯會「觀點」、各福利服務協調委員會/地方委員會及地區持份者的協作，共同評估地區需要，並甄別及按優次處理地區福利課題和制訂社區策略，有效回應地區的福利需要。
- ◇ 持續改善地區福利服務協調機制，定期向觀塘區議會社會服務委員會介紹各項地區福利服務，促進地區持份者對地區福利事宜及發展的認識和掌握。
- ◇ 加強福利服務單位與地區人士和地區組織的溝通，促進彼此間的了解、交流和合作，並加強與福利服務有關的資訊交流。
- ◇ 加強地區層面的規劃，因應區內新落成／發展的公營房屋項目的需要，協調相關部門及界別，為有需要的人士及家庭提供服務及

支援，並密切關注新公營房屋落成所帶來的人口增長對福利服務需求的影響，並按需要重置區內的服務單位，以提升服務質素。

家庭支援

- ◇ 強化地區伙伴合作關係，鼓勵社福界及其他地區組織合力推行相關的支援服務；並透過一系列跨界別的地區活動計劃(例如：講座、支援小組及社區教育等)，鼓勵有需要的人士及家庭及早求助，協助他們跨越困境。
- ◇ 持續推行各項支援家庭的服務計劃，包括「家庭支援計劃」、「秀寶社區家庭網絡計劃」和「油塘社區家庭網絡計劃」，以主動及積極的手法，及早接觸和辨識有困難或亟需援助但不願接受服務的人士及家庭，為他們提供適切的支援，並推行跨界別及跨服務的聯合行動及活動計劃，以建立及鞏固有效的社區支援網絡。
- ◇ 加強支援「兒童身心全面發展服務」，增加人手編制，以及早識別有福利服務需要的兒童及其家人，為他們提供個案服務及與基督教聯合醫院／母嬰健康院合作，為待產婦女舉辦家庭生活／家長教育講座，以提倡家庭生活教育及提供支援服務。
- ◇ 持續推行「鄰里支援幼兒照顧計劃」，以彈性的託兒服務，協助有需要的家長或照顧者妥善照顧子女及幼童，減低兒童獨留在家而發生意外的風險，並提昇社區內鄰里間的互助精神。
- ◇ 加強地區專業培訓、宣傳及教育工作，透過講座、分享會及研討會等活動，強化專業培訓，藉此提高前線專業人員的相關知識和技巧。同時為地區人士舉辦有關家庭暴力的工作坊，以便及早識別及介入高危或有家庭暴力問題的家庭。
- ◇ 持續透過「家庭及兒童福利服務地區協調委員會」和「處理家庭暴力地區聯絡小組」，邀請區內不同界別及專業人士參與，透過有效的協作機制，共同策劃及推動各項預防及處理虐待兒童、家庭暴力問題的措施。
- ◇ 為支援受家庭暴力影響的家庭，我們招募服務使用者協助推廣「家庭支援計劃」，向牽涉家庭暴力案件人士簡介福利服務，鼓勵他們及早尋求適切的協助。另外，透過一系列活動及小組，為面對家庭暴力的相關人士提供支援，包括加強親子關係，強化家庭功能及建設和諧家庭。
- ◇ 繼續推行施虐者輔導小組，為受家庭暴力困擾的男士提供小組輔導，協助他們有效處理衝突，停止使用暴力；亦協助女性施虐者處理情緒及家庭等問題。
- ◇ 持續以多元化的宣傳推廣策略傳遞「凝聚家庭 齊抗暴力」訊息，包括大型戶外掛畫等社區教育工作，並透過觀塘區家庭及兒童福利服務協調委員會與地區其他福利服務協調委員、地方委員會和相關福利服務單位的協作，推行專業培訓，並制定及推行以鞏固

和諧家庭的正面價值觀、倫理關係和個人責任為重點的活動／服務計劃，以營造互相關懷和更具抗逆能力的社區。

- ◇ 與區內的服務單位共同制作「快樂家庭」資料套，並舉辦家長小組或工作坊，以改善家長管教子女的方法及與家庭成員有效的溝通方法，藉此減低家庭成員彼此的衝突，預防家庭暴力事件。

青少年服務

- ◇ 為打擊青少年吸食危害精神毒品問題而制定策略，協調地區相關界別及單位推行有關措施、工作及活動。
- ◇ 持續推行「兒童發展基金」計劃，以支援及促進弱勢社群兒童較長遠的個人發展，並鼓勵他們計劃未來和培養正面的態度，以期減少跨代貧窮。
- ◇ 繼續透過地區青少年發展資助計劃的直接現金援助及發展計劃，為未能由家庭及／或正規教育制度滿足其發展需要的貧困兒童及青少年，營造有利發展的環境及提供適切的支援，協助有需要的兒童及青少年發揮才華，擴闊社會觸覺及視野，增強自力更生的能力。
- ◇ 鼓勵青少年福利服務單位推行培育青少年的積極及正面人生態度的服務計劃。
- ◇ 透過觀塘區青少年服務地方委員會的協作，培育學生及青少年建立正確及積極的生活態度，制定及推行一系列以預防學生及青少年成癮行為的教育性聯合活動計劃，藉此協助他們建立正確的人生觀及社區網絡。

安老服務

- ◇ 透過觀塘區安老服務協調委員會的協調，由區內社會福利服務單位協作，在區內全面推廣積極、健康和快樂的老年生活，又提昇社會大眾對老年痴呆症的認識，以及關注患者及其照顧者，並加強對護老者的支援，凝造關顧長者的氣氛。
- ◇ 促進區內長者社區支援服務單位、長者支援服務隊、長者地區中心及長者鄰舍中心的協作，為護老者、獨居、隱蔽及有需要的長者提供輔導及支援服務。
- ◇ 協調區內長者服務單位與其他政府機構、福利單位、學校、宗教團體、地區組織及私人機構的連繫和溝通，推動不同團體／組織在區內參與及推行與長者福利有關的活動，以建立和鞏固長者地區支援網絡。
- ◇ 增強區內相關福利服務單位同工對虐老個案的辨識及處理技巧，並加強公眾人士對防止虐待長者及防止長者自殺的認識及參與。

- ◇ 由非政府組織在區內推行為期三年的體弱長者家居照顧試驗計劃，為正在輪候護養院宿位的長者提供更適切的家居照顧服務。

康復服務

- ◇ 透過觀塘區康復服務協調委員會的協調，由區內社會福利服務單位、醫療及教育界合作推行地區聯合活動，使「精神健康」、「傷健共融」及「無障礙社區」的目標進一步落實。
- ◇ 推行社區精神健康教育活動，提高大眾對精神健康的認識、使精神病患者為社會接納，以及鼓勵精神病康復者融入社群，並加強康復服務單位與其他服務界別的協作，讓精神病患者得以被及早介入和得到專業支援。
- ◇ 增加精神科醫務社工的人手，加強對精神病康復者、其家屬和照顧者的精神科醫務社會服務。
- ◇ 透過非政府組織，在區內推行為期三年的試驗計劃，為居於社區並正在輪候資助住宿照顧服務的嚴重殘疾人士提供以家居為本和到戶式的照顧服務，藉此加強對嚴重殘疾人士的社區支援，並紓緩其家屬照顧者的壓力。
- ◇ 在區內成立兩所「精神健康綜合社區中心」，為精神病康復者、懷疑有精神健康問題人士、其家屬照顧者及區內居民提供一站式和便捷的綜合社區精神健康支援服務，同時促進社區人士的精神健康。
- ◇ 透過觀塘區精神健康工作小組，讓醫院管理局、各有關部門及專業界別討論區內精神健康課題，共商策略，回應地區的需要。
- ◇ 倡導其他政府部門或非政府組織對區內殘疾人士福利的關注和支持，繼續推動不同團體/組織在區內參與及推行與殘疾人士福利有關的活動。

扶助弱勢社群

- ◇ 透過社會保障制度為區內經濟上有困難的人士提供安全網，並由區內綜合家庭服務中心及社會保障辦事處合作舉辦分享會／小組，提供支援予綜合社會保障援助計劃的受助人。
- ◇ 透過社會福利署就業援助組與非政府機構合作(下稱「營運機構」)，因應不同年齡及不同組別的人士，推行相關的就業援助計劃，並提供適切的就業支援服務，以協助他們尋找工作，達致自力更生。計劃包括：
 - (i) 綜合就業援助計劃:-

服務對象是年齡介乎15至59歲身體健全因失業而申領綜援的人士。營運機構會為計劃參加者提供切合個人需要的普通

或深入就業援助服務，包括定期與參加者晤談、協助參加者取得最新的勞工市場資訊、評估參加者的個別情況而安排就業選配。營運機構亦會為參加者提供相關的就業訓練，例如基本社交和求職技巧及就業後支援服務，鼓勵及協助他們尋找有薪的全職工作，達致自力更生。

(ii) 第四期「走出我天地」就業援助計劃

營運機構會為15至29歲身體健全因失業而申領綜援的人士提供特別培訓課程，例如安排工作坊培訓、工作訓練營及安排工作實習等，目的是要培養參加者良好的工作習慣，讓他們擴闊社交圈子，為就業做好準備而重投社會工作，繼而步向自力更生。

(iii) 第四期欣曉計劃

營運機構會為領取綜援而最年幼子女年齡介乎12至14歲的單親家長和兒童照顧者，提供適切的就業援助服務，以協助他們發展潛能，增強自助能力，提昇受僱能力，並透過就業融入社會，更可為子女樹立正確榜樣。

- ◇ 鼓勵和推動區內各界別團體、各階層人士及家庭參與義務工作，關懷及支援鄰里和弱勢社群，發揮團結互助的精神和力量，鞏固及擴展社區的支援網絡，並與義工服務地區辦事處積極配合，協助籌劃並動員本區義工及團體響應及參與義工運動。
- ◇ 透過觀塘區推廣義工服務協調委員會與地區其他福利服務協調委員會、地方委員會和相關福利服務單位的協作，鼓勵和推動地區團體及人士參與義務工作，並匯集區內不同階層及界別的資源及力量，參與關顧弱勢家庭／組群，及回應地區的需要。

總結

6. 請各委員備悉觀塘區福利辦事處二零一一至一二年度業務計劃。

社會福利署
觀塘區福利辦事處
二零一一年四月

運輸署
觀塘區 2011/2012 年度工作計劃進度報告

1. 公共巴士服務

1.1 因應人口增加而加強的服務(視乎需求調查結果按加車指引實施)：

九巴 38, 80, 215X, 268C, 269C, 277X, 601P, 619 及 603 號線

1.2 計劃在下列路線加強空調巴士服務：

九巴 1A, 11B, 11C, 11D, 23, 38, 40, 42, 42C, 80 及 98A 號線

1.3 依據服務詳情表規管區內現有的公共巴士服務

1.4 制訂 2011/12 的路線發展計劃，並已於 2011 年 3 月進行諮詢

2. 專線小巴服務

2.1 依據服務詳情表規管區內現有的專線小巴服務

2.2 鼓勵營辦商提供的車費優惠

九龍專線小巴 56 號線 營辦商由 2011 年 4 月 24 日起至 2012 年 10 月 23 日止，提供\$4.0 的長者優惠車費。

3. 其他公共交通服務

3.1 規管其他公共交通及渡輪服務

4. 公共運輸設施

4.1 興建/計劃中的公共運輸設施：

油塘 4 期公共運輸交匯處(房屋署) 預計 2012 年落成

4.2 九巴向本署申請興建或研究中的上蓋名單：

曉光街曉麗苑對面	已於2011年3月完工
秀茂坪道秀輝樓對面	已於2011年4月完工
高超道高超徑	預計2011年4月完工
利安道順安邨外	預計2011年4月動工
利安道利恆樓對面	預計2011年5月動工
秀明道秀樂樓	預計2011年第4季完工
啓田道啓田商場	預計2012年動工
利安道順利邨利業樓外	預計2012年動工
觀塘道聖約瑟英文中學外	預計2013年動工
宏照道九龍灣運動場對面	預計2013年動工
啓祥道近宏展街	預計2013年動工

5. 道路/交通工程

5.1 在策劃中的主要道路/交通工程項目

加建鯉魚門道下行車通道工程
貫通將軍澳與東九龍的隧道項目

5.2 小型道路改善計劃

大業街、康德道及大業里 暫時擱置，在水務工程完成後再重新展開
交界路口改善工程

6. 道路交通管理計劃、道路工程交通安排及車位供應研究

- 6.1 運輸署交通工程部在年內會因應交通狀況改變及依據有關地區的中長期分區規劃發展研究，制訂及實施各項道路交通管理計劃。
- 6.2 運輸署會審慎審批各項道路工程的臨時交通安排，同時亦會密切留意各項主要道路工程的進展，減低因工程而帶來的影響。
- 6.3 運輸署亦會根據規劃標準及設計手冊進行研究並提供適量的車位數目供觀塘區駕駛人士使用。

運輸署九龍分區辦事處
2011年4月

觀塘警區 2011 年度警務工作計劃

目標

確保觀塘區治安良好。

警區首要行動項目

- 遏止青少年罪行，包括街頭童黨及毒品販運。加強採取以情報為主導的行動，打擊街童及其活動。並且採取多機構合作及以社區為本的模式，提高學生及青少年的意識，防止他們吸食危害精神毒品，更特別針對利用兒童和青少年販毒的不法分子。
- 專業地處理家庭暴力案件，並會將家庭暴力受害人及其子女的安全放在首位。
- 積極打擊三合會目標人物及犯罪活動，包括回收業。主動識別及打擊與犯罪集團和有組織罪行有關的人物及其活動。採取積極措施，調查和充公犯罪得益。
- 遏止爆竊、搵快錢及其他當前罪案。策略性調派人手，巡邏有關黑點。提高市民的警覺性，並爭取社區支持，打擊當前罪案。
- 專業地管理公眾活動，有需要時採取特別交通安排及人羣管理的措施，以確保公眾活動的秩序及安全。
- 實施「靈活執行交通法例政策」及減少交通意外，特別針對交通意外黑點，採取執法行動，及透過教育提高公眾道路安全意識。
- 制訂重大事故應變措施及進行演習。與有關政府部門及機構保持緊密合作，確保警區對有關重大事故包括恐怖主義活動隨時準備就緒。

-完-

秀茂坪警區

2011 年度警務工作計劃

目標

確保秀茂坪區治安良好。

大綱

秀茂坪警區將以下列各項行動列為執法重點：

- 維持前線強大警力以遏止暴力罪案，並對高風險地點倍加注意；打擊目標罪犯及其犯罪活動，特別是涉及使用槍械或爆炸品的案件；加強採取以情報為主導的行動，識別及遏止街黨/童黨的犯罪活動；專業地處理及調查所有接報的家庭暴力案件。
- 積極打擊黑社會目標人物及其活動，開展以情報為主導及臥底行動；主動識別及打擊與犯罪集團和有組織罪行有關的人物及其活動；加強與其他執法機構的情報交流，主動識別及打擊跨區的犯罪集團及有組織犯罪活動，包括賣淫及收受賭注；採取積極措施，調查和充公犯罪得益；積極調查和打擊洗黑錢活動。
- 加強與其它執法機構的合作，堵截毒品流入社區；積極打擊毒販及採取嚴厲的掃毒工作，特別針對利用兒童和青少年販毒的不法分子；調查並充公販毒得益；採取多機構合作及以社區為本的模式，提高學生、青少年和年輕人的意識，防止他們吸食危害精神毒品，特別是氣胺酮及其他毒品。
- 打擊涉及「搵快錢」的罪案（特別針對扒竊、雜項盜竊、街頭騙案和電話騙案活動）及相關罪行（包括爆竊，金屬盜竊和涉及收數活動的罪案）、童黨/街黨及毒品活動的犯罪團伙，針對該些團伙/其活動並採取以情報為主導的行動，同時善用加重刑罰來收阻嚇之效；策略性調派警隊人手、巡邏有

關黑點；提高市民的警覺性，並爭取社區支持，打擊「搵快錢」罪案。

- 專業地處理公眾活動，並評估有關風險，確保公眾活動的秩序及安全；就道路安全方面透過「靈活執行交通法例政策」，採取執法行動；重點打擊酒後駕駛、藥後駕駛、超速駕駛及非法賽車；採取多機構合作的模式（特別是運輸業人士的參與），減少致命及嚴重的交通意外，尤其加強對長者及年輕人的教育。
- 監察恐怖活動的趨勢，確保我們隨時準備就緒，並提高社區層面的警覺性；為基要設施和可能受到威脅的處所，提供保安建議，並執行反恐巡邏任務；制訂應變計劃應付重大事件（包括反恐措施），與其他有關的警察部隊定期進行跨機構演習，以操練及加強反恐應變計劃。

廉政公署東九龍及西貢辦事處

二零一一／一二年度工作計劃

引言

本文件旨在向觀塘區議會闡述本辦事處 2011/12 年度的工作重點。

背景

2. 廉政公署東九龍及西貢辦事處除了接受市民的貪污舉報及提供諮詢服務外，更為觀塘、黃大仙及西貢區內工作及居住的市民舉辦各類防貪及倡廉教育活動，在地區廣泛傳揚肅貪倡廉信息，並凝聚地區力量，持續推廣社區誠信文化。

2011/12 年的工作策略與重點

3. 制定今年的工作計劃時，我們的主要考慮因素包括：貪污情況與趨勢、經濟環境、社會訴求、反貪工作的發展及本區的特色和需要。

4. 本辦事處今年的工作策略是重點向特定的對象，提供適切的防貪教育服務，包括：

- (一) 維護廉潔選舉；
- (二) 凝聚地區力量鞏固廉潔社區文化；
- (三) 推廣廉潔樓宇管理；
- (四) 加強年青人誠信教育；
- (五) 協助工商界推行防貪措施和職員道德培訓；及
- (六) 鞏固政府部門及公共機構誠信文化。

5. 本辦事處計劃於 2011/12 年內，安排約 645 次倡廉活動，當中包括探訪、防貪講座及出席地區會議／活動等，並舉辦約 25 項宣傳活動，預計接觸及信息覆蓋 55,000 人次。主要工作如下：

(一) 維護廉潔選舉

6. 廉署正籌備一連串以「守法規 重廉潔」為主題的維護廉潔選舉教育及宣傳計劃，以配合 2011 年舉行的鄉議局選舉、區議會選舉、選舉委員會界別分組選舉和 2012 年舉行的行政長官選舉。計劃的目的，是幫助參選人士、助選人員及選民更清楚了解《選舉（舞弊及非法行為）條例》的規定，提醒他們守法循規，鞏固廉潔選舉文化。

7. 活動包括安排簡介會向相關人士（包括政黨、政治團體等）介紹法例要求和提醒他們進行競選時須留意的地方、編製廉潔選舉資料冊及單張，並透過大眾傳媒（包括電視、電台、戶外及流動資訊娛樂平台、專題網站）、流動展覽車、地區巡迴展覽宣傳相關信息。廉署亦會設立選舉查詢熱線，並與 18 區區議會合辦地區活動，鞏固廉潔選舉文化。此外，廉署將與政制及內地事務局、選舉管理委員會、民政事務總署等政府部門或機構，互相配合推行宣傳教育工作。

(二) 凝聚地區力量鞏固廉潔社區文化

8. 為提高廉署工作的透明度及爭取市民支持反貪工作，本辦事處將與地區團體保持緊密聯繫及繼續合作舉辦「會晤市民茶敘」，藉以增加市民對廉政工作的認識及與他們交流反貪工作的意見。

(三) 推廣廉潔樓宇管理

9. 樓宇管理的貪污問題依然是市民關注的範疇，廉署將繼續與相關政府部門和專業團體合作，配合政府為協助舊樓業主進行維修而推行的「樓宇更新大行動」，為業主立案法團、其他樓宇管理組織、工程顧問公司和承辦商提供防貪服務，包括舉辦專題講座或研討會和繼續透過「諮詢熱線」為市民提供防貪教育服務。

(四) 加強年青人誠信教育

10. 年青人不但是倡廉教育的主要對象，亦可引導成為倡廉活動的積極推動者。廉署將繼續為不同年齡年青人加強誠信教育，以深化成效。主要的工作策略有下列幾方面：

11. 將誠信教育納入大專院校的正規課程：繼去年將個人誠信課題納入香港中文大學一年級通識課程後，廉署在本年度將繼續向其他大專院校推介「個人誠信」教學單元。廉署並會編製個案研習和培訓影片，以年青人日常生活或工作處境為題材，引發思考和討論。

12. 課堂內外活動：廉署將繼續透過課堂和課外活動，推廣及鞏固年青人誠信文化。大學方面，鼓勵大專學生在校內為同學舉辦倡廉活動的「廉政大使計劃」反應良好，廉署期望在2011/12年有更多大專院校參與計劃，並會舉辦不同的活動以凝聚廉政大使組織成員的歸屬感。中學方面，廉署會繼續透過互動話劇，以有趣及富啟發性的方式宣揚貪污的禍害。

13. 透過多媒體傳遞廉潔信息：廉署會配合教育局推動電子學習的策略，製作具視聽和互動功能的「智多多」德育電子書，並邀請兒童文學作家和教師撰寫宣揚正面信息的作品。本年度將會向全港小學和幼稚園推介該電子書，並與學校合辦閱讀計劃。另外，為促進香港與鄰近地區年青一代的交流和鞏固他們的廉潔意識，廉署將再度聯同廣東和澳門相關機構，為三地的高中、大學生與在職的年青人舉辦電腦動畫創作比賽。廉署亦會繼續使用廉署網站和其他熱門網上平台，傳遞廉潔信息。

(五) 協助工商界推行防貪措施和職員道德培訓

14. 中小企跨境業務防貪服務：中小企一直以來為本港經濟扮演重要的角色，而在本區的工商業發展，中小企亦舉足輕重。廉署於2011年將與廣東省人民檢察院及澳門廉政公署合辦珠三角地區中小企業防貪會議，深化跨境營商者對三地反貪法規的認識，並製作有關中小企業跨境營運的個案研究，提供實務教材於各研討會中使用。此外，我們繼續透過與60多個香港商會建立的網絡，向中小企業推廣防貪信息。

15. 公司董事及專業人士的道德培訓：廉署將繼續與上市公司監管機構、各大商會及專業團體合作，為公司董事、高層管理人員和專業人士推廣董事誠信和專業道德，包括合辦研討會、刊登文章、在相關專業人士的資格檢定考試及持續專業發展課程中加入專業道德元素。此外，廉署計劃就企業管治等課題製作個案研究及培訓教材，供大學的工商管理碩士課程(MBA及EMBA)使用。

16. 地產代理誠信管理計劃：廉署已於2011年初與地產代理監管局合作，推出「誠信公平可創富—地產代理誠信管理計劃」，持續提升業界的專業誠信。是項計劃的啟動禮暨研討會已於2011年3月舉行，隨後廉署會為業界製作防貪指引，並配合培訓影片，推出新的持續進修課程和安排誠信培訓等。

17. 檢測和認證業誠信管理推廣計劃：廉署得到香港檢測和認證局及創新科技署的支持，在 2011 年會推出「檢測和認證業誠信管理推廣計劃」，協助檢測和認證機構制定員工紀律守則，推出防貪指引，並舉辦研討會及講座。我們已獲得職業訓練局初步同意於 2011/12 年合作將個人及商業道德元素納入檢測和認證業有關的課程。

(六) 鞏固政府部門及公共機構誠信文化

18. 公務員誠信領導計劃：近年廉署致力透過與公務員事務局攜手推出的「持廉守正—誠信領導計劃」及誠信事務主任網絡，推動政府部門建立和鞏固公務員誠信文化。計劃內容包括籌辦專題工作坊、更新「誠信事務主任網上資訊專用區」有關誠信管理方面的資料、又因應個別部門的需要，為它們舉辦培訓課程及編製教材。此外，廉署正為公務員管理層製作一套誠信管理的專題培訓資料，進一步深化公務員誠信文化。

19. 強化公營機構管治水平：公營機構方面，廉署會協助有需要的公共機構提昇管治水平，我們亦會繼續為公共機構的管理人員或面對貪污風險較高的職員，提供合適的防貪培訓。

總結

20. 廉署多年來努力不懈打擊貪污，全賴社會各界和市民大眾的全力支持。一如既往，本辦事處會透過面對面接觸，掌握社會的脈搏及了解市民的需求，並與不同界別、機構及相關人士夥伴合作，有效推行各項倡廉教育活動。

徵詢意見

21. 請各委員就廉政公署東九龍及西貢辦事處 2011/12 年度的工作計劃發表意見。

* * * * *

廉政公署東九龍及西貢辦事處

二零一一年四月

觀塘區議會 2011/12 年度工作計劃

目的

本文件旨在邀請議員通過觀塘區議會(下稱“區議會”)(甲)於 2011/12 年度的建議工作計劃；及(乙)從 2010/11 年度轉撥至 2011/12 年度有關工作計劃的財務安排。

背景

2. 財務及行政委員會在 2011 年 4 月 12 日舉行的第 22 次會議，通過區議會(甲)於 2011/12 年度的建議工作計劃；及(乙)從 2010/11 年度轉撥至 2011/12 年度有關工作計劃的財務安排。有關文件夾附於附件一。

徵詢意見

3. 請議員通過上述第 1 段的建議。

觀塘區議會秘書處
2011 年 4 月

觀塘區議會
財務及行政委員會文件第 3/2011 號
(第 22 次會議: 12.4.2011)

觀塘區議會 2011/12 年度工作計劃

目的

本文件旨在邀請委員通過觀塘區議會(下稱“區議會”)(甲)於 2011/12 年度的建議工作計劃；及(乙)從 2010/11 年度轉撥至 2011/12 年度有關工作計劃的財務安排。

2011/12 年度撥款額

2. 區議會 2011/12 年度撥款總額預計為 40,360,000 元，包括「社區參與活動」的 21,750,000 元及「地區小型工程」的 18,610,000 元。

3. 觀塘區議會於 2011 年 3 月 1 日第二十一一次會議上，原則上通過 2011/12 年度觀塘區地區小型工程撥款建議、2011/12 年度區議會轄下委員會及專責小組撥款建議的安排(觀塘區議會文件第 13/2011 號)。

(i) 地區小型工程

4. 參照 2010/11 年度的撥款安排，地區小型工程撥款的 86%(即約 16,010,000 元)將轉撥予地區工程專責小組，以進行較大型及複雜的新工程項目(例如：預期工程費用達二十萬元或以上的小型工程)，及支付小組已通過但尚未完成的工程項目。

5. 餘下的 14%(即約 2,600,000 元)，則轉撥予環境及衛生委員會，以進行較小型的設施工程/環境美化及綠化計劃、支付委員會已通過但尚未完成的工程項目、及支付有關經常性維修及保養開支。撥款詳情載於附件二。

(ii) 社區參與活動

6. 區議會 2011/12 年度社區參與活動的撥款總額預計為 21,750,000 元。為確保善用所獲撥款，各委員會/專責小組可按需要策劃較撥款額高出 15% 的活動。唯須控制實際支出以確保不能超越其所獲得的實際撥款額。在有需要時，委員會/專責小組可向財務及行政委員會申請使用其儲備撥款，但需解釋所需額外撥款的用途。撥款詳情載於附件三。

轉撥至 2011/12 年度帳目下的工作計劃

7. 在 2010/12 年度，部分工作計劃需橫跨至 2011/12 年度方才完成，有關計劃的費用共 700,000 元，有關的工作計劃見附件三。按會計程序規定，該筆款項需轉撥至 2011/12 年度支付。根據經驗，各個委員會可在本財政年度撥款內吸納上一個財政年度未能完成的工作計劃費用。如有需要，可向財務及行政委員會從儲備中申請追加撥款應付需要。

徵詢意見

8. 請委員通過(甲)2011/12 年度建議工作計劃；及(乙)從 2010/11 年度轉撥至 2011/12 年度有關工作計劃的財務安排。

觀塘區議會秘書處

2011 年 3 月

觀塘區議會地區小型工程2011/12年度撥款

委員會/專責小組	撥款(\$)*
環境及衛生委員會	2,600,000
地區工程專責小組	16,010,000
共：	18,610,000

*2011/12年度撥款與2010/11年度相同

2011/12 年度觀塘區議會活動撥款 (備註1)

委員會/專責小組	2011/12年度撥款(元) [備註]		備註
財務行政	1,729,000	8.0%	財委會活動撥款
	150,000	0.7%	防火委員會撥款
	962,000	4.4%	供各委員會聘請員工
	1,213,000	5.6%	(a) 區議會儲備1,912,000元，需要預留1,213,000元履行合約責任，支付合約員工在2011/12財政年度的薪金及相關開支費用（若聘請合約員工人數不變）。其餘699,000元作支援活動之用。
	699,000	3.2%	(b) 預留75,500元給新一屆區議會，在2012年1至3月舉辦活動之用。（備註2）
小計,財務行政	4,753,000	21.9%	
文康體	6,000,000	27.6%	供康文署舉辦活動。
	8,607,000	39.5%	預留392,000元給新一屆區議會，在2012年1至3月舉辦活動之用。（備註2）
小計,文康體	14,607,000	67.1%	
社會服務	1,705,000	7.8%	預留620,000元給新一屆區議會，在2012年1至3月舉辦活動之用。（備註2）
地區設施	200,000	0.9%	
交通運輸	152,000	0.7%	
發展重建	150,000	0.7%	
房屋事務	112,000	0.5%	
環境衛生	61,000	0.3%	
地區工程	10,000	0.1%	
共:	21,750,000	100.0%	

(備註1) - 2011/12 年度各委員會及專責小組撥款與2010/11年度相同。

(備註2) - 總署要求各區現屆區議會，預留2011/12年度區議會撥款總額的5%至10%，供新一屆區議會在2012年1月至3月推行活動之用。按此安排，區議會預留了2011/12年度撥款總額（21,750,000元）的5%即1,087,500元，作有關用途。財務及行政、文康體及社會服務委員會共預留了1,087,500元（75,500元+392,000元+620,000元）為之用。

財務及行政委員會
2011/12年度活動及撥款

	撥款
(i) 獲觀塘區議會於2011/12年初撥款 (A)+(B)	\$1,729,000
(ii) 獲觀塘區議會於2011/12年初撥款予防火委員會 (C)	\$150,000
(iii) 獲觀塘區議會於2011/12年初撥款供各委員會聘請員工 (D)	\$962,000
(iv) 2011/12年初區議會儲備撥款作支援活動之用 (E)	\$1,912,000
(v) 財務及行政委員會於2011/12年共獲撥款 (A)至(E)	\$4,753,000

	2011/12年 撥款(\$)
(A) 恆常活動	
1. 印製掛曆、月曆、記事簿、揮春、利是封等	500,000
2. 製造區議會紀念品(包括T恤、帽、文具等)	300,000
3. 區議會周年工作報告、宣傳單張及海報等	250,000
4. 地區報宣傳	100,000
5. 參觀政府部門/公共機構	3,000
6. 行政及雜項開支	2,500
小計	1,155,500
有關撥款佔委員會總撥款的百份比	24.3%
(B) 主題活動	
1. 儲備籌辦主題活動	573,500 (備註1)
小計	573,500
有關撥款佔委員會總撥款的百份比	12.1%
(C) 防火委員會撥款	
小計	150,000
有關撥款佔委員會總撥款的百份比	3.2%
(D) 聘請員工	
小計	962,000
有關撥款佔委員會總撥款的百份比	20.2%
(E) 區議會儲備活動(備註2)	
小計	1,912,000
有關撥款佔委員會總撥款的百份比	40.2%
(A+B+C+D+E) 總計	4,753,000 (備註3)

備註(1): 預留30,000元供支付2010/11工作計劃轉撥款項, 和75,500元供區議會在2012年1月至3月舉辦活動之用, 餘款468,000元備用。

備註(2): 區議會儲備 1,912,000元包括倘聘請合約員工人數不變, 需要預留 1,213,000元款項供履行合約的責任, 支付合約員工在2010/11財政年度的薪金及相關開支的費用及 699,000元供各委員會支援活動之用。

備註(3): 為確保能有效全數運用所獲撥款, 建議委員會在計劃運用撥款 4,753,000元時, 按過往安排將撥款額加大15%, 即 5,465,950元。

文化、康樂及體育事務委員會
2011/12年度建議活動及撥款

附11-1

	撥款申請	建議撥款
a) 獲觀塘區議會於2010/11年初撥款	\$14,607,000	\$14,607,000
b) 財務及行政委員會年中撥款(特別主題活動)	\$0	\$0
c) 文化、康樂及體育事務委員會共獲撥款(a+b)	\$14,607,000	\$14,607,000
d) 文康會撥予康文署撥款(A)	\$6,405,589	\$6,000,000
e) 文康會撥予地區團體及委員會撥款(B+C+D)	\$6,677,793	\$6,677,793
f) 文康會自行籌辦區議會活動撥款(E)	\$1,202,000	\$1,202,000
g) 文康會自行籌辦區議會活動及分撥予其他團體的撥款(A+B+C+D+E)	\$14,285,382	\$13,879,793

建議活動	11/12撥款申請	建議活動撥款	備註
恆常活動			
(A) 康樂文化事務署撥款	\$6,405,589	\$6,000,000	
有關撥款佔文康會總撥款的百份比	43.85%	41.08%	
(B)五個主要地方團體			
(a) 觀塘區文娛康樂促進會	\$663,703	\$663,703	撥款不變
(b) 觀塘體育促進會	\$443,020	\$443,020	11/12年申請\$443,020比10/11撥款\$428,432增加\$14,588
(c) 觀塘區學校聯會	\$328,670	\$328,670	11/12年申請\$328,670比10/11撥款\$270,920增加\$57,750
(d) 觀塘兒童合唱團	\$207,400	\$207,400	撥款不變
(e) 觀塘游泳會	\$60,000	\$60,000	撥款不變
(B)主要地方團體總計	\$1,702,793	\$1,702,793	
有關撥款佔文康會總撥款的百份比	11.66%	11.66%	
(C)其他地方團體			
1. 大廈組織			
(a) 互助委員會	\$800,000	\$800,000	
(b) 業主立案法團	\$400,000	\$400,000	
小計	\$1,200,000	\$1,200,000	
有關撥款佔文康會總撥款的百份比	8.22%	8.22%	
2. 地區團體			
(a) 社團	\$1,475,000	\$1,475,000	
(b) 非政府組織	\$125,000	\$125,000	
小計	\$1,600,000	\$1,600,000	
有關撥款佔文康會總撥款的百份比	10.95%	10.95%	
3. 綜合文康體演藝活動	\$500,000	\$500,000	
(C)其他地方團體總計	\$3,300,000	\$3,300,000	
有關撥款佔文康會總撥款的百份比	22.59%	22.59%	
(D) 委任委員會			
1. 六個分區委員會			
(a) 觀塘西	\$140,000	\$140,000	
(b) 四順	\$140,000	\$140,000	
(c) 秀茂坪	\$140,000	\$140,000	
(d) 觀塘中	\$140,000	\$140,000	撥款不變
(e) 觀塘南	\$140,000	\$140,000	
(f) 藍田	\$140,000	\$140,000	
(g) 分區聯誼日	\$35,000	\$35,000	
小計	\$875,000	\$875,000	
有關撥款佔文康會總撥款的百份比	5.99%	5.99%	

文化、康樂及體育事務委員會
2011/12年度建議活動及撥款

附件二

建議活動	11/12撥款申請	建議活動撥款	備註
2. 觀塘健康城市督導委員會	\$550,000	\$550,000	撥款不變
3. 撲滅罪行委員會	\$170,000	\$170,000	撥款不變
4. 地區青年委員會	\$80,000	\$80,000	撥款不變
(D) 委任委員會總計	\$1,675,000	\$1,675,000	
有關撥款佔文康會總撥款的百份比	11.47%	11.47%	
(E) 區議會及民政事務處主辦的主題活動			
1. 賀回歸酒會(2011年6月)	\$100,000	\$100,000	
2. 賀回歸綜合晚會(2011年7月)	\$110,000	\$110,000	
3. 慶祝國慶活動(國慶酒會、燈飾、燈柱對旗等) (2011年8月至10月)	\$600,000	\$600,000	
4. 新春酒會(2012年2月)	\$100,000	\$100,000	建議此活動在2012年的首 3個月內推行。此活動會 向新一屆區議會作建議 及申請確認，通過後才 落實。
5. 元宵慶祝活動(2012年2月)	\$280,000	\$280,000	
6. 花卉展覽(綠化推廣攤位)(2012年3月)	\$12,000	\$12,000	
(E) 區議會及民政事務處主辦的主題活動總計	\$1,202,000	\$1,202,000	
有關撥款佔文康會總撥款的百份比	8%	8%	
(A)至(E) 恆常活動總計		\$13,879,793	
(F)文康體儲備		727,207	
總計(A)至(F)		\$14,607,000	(備註)

備註: 根據往年經驗, 為確保能有效全數運用所獲撥款, 建議委員會在計劃運用撥款1460萬7千元時, 按需要
排將撥款額加大15%, 即1679萬8千元。

社會服務委員會 2011/12年度建議活動及撥款

	撥款	預計開支
區議會撥款情況		
(a) 獲觀塘區議會於2011/12年初撥款	\$1,705,000	\$1,705,000
(b) 財務及行政委員會年中撥款(特別主題活動)	\$0	\$0
(c) 社會服務委員會共獲撥款(a+b)	\$1,705,000	\$1,705,000

社會服務委員會撥款情況		
(d) 委員會分撥予地方團體撥款	\$1,320,000	\$1,320,000
(e) 委員會分撥予政府部門合辦的活動撥款	\$600,000	\$600,000
(f) 委員會自行籌辦區議會活動撥款	\$635,000	\$635,000
(g) 委員會自行籌辦區議會活動及分撥予其他團體的撥款(d+e+f)	\$2,555,000	\$2,555,000

建議活動	11/12撥款申請	建議活動撥款	備註
(A) 地方團體撥款申請			
1. 撥款予地方團體舉辦不同主題的社區活動	280,000	280,000	
2. 給孩子們一點關懷、愛心、勉勵計劃	250,000	250,000	
3. 新來港共融行動活動	240,000	240,000	
4. 觀塘區國際復康日推廣日活動	180,000	180,000	
5. 觀塘區提供臨時自修室服務	120,000	120,000	
6. 婦女自強運動計劃	100,000	100,000	
7. “健康和諧關愛校園”獎勵計劃	150,000	150,000	
小計	1,320,000	1,320,000	
有關撥款佔委員會總撥款的百份比	77.4%	77.4%	
(B) 政府部門及委員會合辦的活動			
1. 社會福利署觀塘推行的活動計劃	400,000	400,000	
2. 觀塘區公民教育委員會活動	150,000	150,000	
3. 廉政公署推行的倡廉教育活動	50,000	50,000	
小計	600,000	600,000	
有關撥款佔委員會總撥款的百份比	35.2%	35.2%	
(C) 區議會及民政事務處主辦的主題活動			
1. 寒冬送暖活動	170,000	170,000	
2. 敬老賀歲粵劇(3場)	300,000	300,000	建議此活動在2012年的首3個月內推行。此活動會向新一屆區議會作建議及申請確認，通過後才落實。
3. 同一個夢想傷健及少數族裔綜合晚會	150,000	150,000	
4. 婦女事務工作會議	10,000	10,000	
5. 社會福利服務參觀活動	5,000	5,000	
小計	635,000	635,000	
有關撥款佔委員會總撥款的百份比	37.2%	37.2%	
恆常活動總計(A+B+C)		2,555,000	按實際需要向財務及行政委員會申請額外撥款支付不足款項
有關撥款佔委員會總撥款的百份比		149.9%	

備註: 根據往年經驗, 為確保能有效全數運用所獲撥款, 建議委員會在計劃運用撥款1,705,000元時, 按過往安排將撥款額加大15%, 即1,960,750元。

地區設施管理委員會
2011/12 年度建議活動

2011/12 年度撥款額：200,000 元

舉辦活動	撥款(\$)	備註
1. 與地區設施有關活動	50,000	由地區設施管理委員會負責推行。
2. 視察區內社區設施活動	5,000	由區議會秘書處安排區內設施參觀活動。
活動費用：	55,000	
儲備：	145,000	
總計：	200,000	

備註：為確保能有效全數運用所獲撥款，建議委員會在計劃運用撥款 200,000 元時，按過往安排將撥款額加大 15%，即 230,000 元。

交通及運輸委員會
2011/12 年度建議活動

(註：2011/12 年度撥款額：152,000 元)

舉辦活動	撥款(\$)	備註
1. 觀塘區道路安全運動 - 道路安全講座 - 選舉最佳行人及司機 - 道路安全運動嘉年華	90,000	由交通及運輸委員會工作計劃小組與警務處一同推行。
2. 印製觀塘區交通網絡指南	60,000	由交通及運輸委員會工作計劃小組推行。
3. 參觀活動	2,000	安排委員到與交通或運輸有關的機構、部門或設施參觀。
總計：	152,000	

備註：為確保能有效全數運用所獲撥款，建議委員會在計劃運用撥款 152,000 元時，按過往安排將撥款額加大 15%，即 174,800 元

觀塘區發展及重建專責小組
2011/12 年度建議活動

(註：2011/12 年度撥款額：150,000 元)

舉辦活動	撥款(\$)	備註
1. 運作「吃喝玩樂在觀塘」 網站	10,500	由專責小組負責推行。
2. 研究及印製報告	137,500	由專責小組負責推行。
3. 參觀活動	2,000	安排 1-2 次參觀活動。
總計：	150,000	

備註：為確保能有效全數運用所獲撥款，建議委員會在計劃運用撥款 150,000 元時，按過往安排將撥款額加大 15%，即 172,500 元。

房屋事務委員會
2011/12 年度建議活動

(註：2011/12 年度撥款額：112,000 元)

舉辦活動	撥款(\$)	備註
1. 推廣私人大廈管理活動	100,000	由房屋事務委員會工作計劃小組推行。
2. 與公共房屋有關的活動	10,000	由房屋事務委員會工作計劃小組推行。
3. 參觀活動	2,000	安排 1-2 次參觀與房屋事務有關的機構、部門或設施。
總計：	112,000	

備註：為確保能有效全數運用所獲撥款，建議委員會在計劃運用撥款 112,000 元時，按過往安排將撥款額加大 15%，即 128,800 元

環境及衛生委員會
2011/12 年度建議活動

(註：2011/12 年度活動撥款額：61,000 元)

舉辦活動	撥款(\$)	備註
1. 撥款予地方團體舉辦防火活動	35,000	由環境及衛生委員會觀塘區防火運動申請撥款審核小組負責審核撥款申請，並由各地方團體推行。
2. 觀塘環境工作坊	14,500	由環境及衛生委員會工作計劃小組推行，舉辦工作坊提昇市民的衛生意識。
3. 觀塘區廚餘減量運動	10,000	由環境保護署與環境及衛生委員會合辦，推廣減少廚餘及廚餘循環再造。
4. 視察地區環境衛生及有關設施	1,500	區議會秘書處安排委員到與環境衛生有關的機構和部門及區內各處進行視察。
總計：	61,000	

備註：為確保能有效全數運用所獲撥款，建議委員會在計劃運用撥款 61,000 元時，按過往安排將撥款額加大 15%，即 70,150 元

地區工程專責小組
2011/12 年度建議活動

2011/12 年度撥款額：10,000 元

舉辦活動	撥款(\$)	備註
1. 視察區內不同類別的工程活動 (全年持續進行)	8,000	由區議會秘書處安排於本年進行 5 至 6 次視察區內工程活動。
活動費用：	8,000	
儲備：	2,000	
總計：	10,000	

備註：為確保能有效全數運用所獲撥款，建議在計劃運用撥款 10,000 元時，按過往安排將撥款額加大 15%，即 11,500 元。

轉撥至2011/12年度賬目下的工作計劃

委員會	計劃名稱(編號)	金額(元)
文化、康樂及體育事務	區議會撥款供康文署在2010年10月至2011年3月在觀塘區籌辦的康體活動 (C100141)	353,970.00
	觀塘區2010/2011年度免費地區文娛節目計劃 (C100142)	43,000.00
	LCSD 2010年4月至2011年3月觀塘區公共圖書館推廣活動計劃 (C100143)	5,232.00
	觀塘游泳會有限公司2010-2011年度活動 (C100126)	60,000.00
	觀塘舞蹈團及舞蹈訓練班 (C100136)	37,180.00
	觀塘區撲滅罪行委員會通訊 (C100281)	13,500.00
	花卉展覽(綠化推廣攤位) (C100618)	3,419.00
	觀塘西分區新春敬老盆菜宴 (C100625)	1,242.00
	第三屆全港運動會地區代表隊支援項目 (C100632)	10,000.00
	小計(1)，文化、康樂及體育事務委員會	527,543.00
財務及行政委員會	編製觀塘廟宇實錄 (F100037)	30,000.00
	小計(2)，財務及行政委員會	30,000.00
地區設施管理委員會	地區小型工程竣工紀念活動 (M100622)	2,500.00
	觀塘「社區繽紛故事坊」計劃 (M100601)	3,960.00
	小計(3)，地區設施管理委員會	6,460.00
社會服務委員會	觀塘區新來港定居人士服務/活動簡介 (S100342)	17,100.00
	“給孩子們-創造傳奇”活動計劃 (S100608)	17,456.00
	順天浸信會閱覽室 (S100637)	4,370.00
	順安浸信會閱覽室 (S100638)	7,621.00
	明愛賽馬會德田青少年綜合服務 (S100639)	6,688.00
	青年觀塘 (S100640)	901.00
	童軍知友社賽馬會啓業青少年服務中心 (S100641)	4,810.00
	香港宣教會高超道閱覽中心 (S100642)	8,114.00
	香港小童群益會賽馬會秀茂坪青少年綜合服務中心 (S100643)	1,605.00
	錫安社會服務處 (S100644)	1,839.00
	竹園區神召會白普理翠屏邨自修室 (S100645)	9,281.00
	基督教加利利堂藍田自修中心 (S100646)	4,135.00
	和樂浸信會閱覽中心 (S100647)	6,550.00
	中華傳道會基石堂 (S100648)	4,445.00
	明愛牛頭角社區中心 (S100649)	2,888.00
	小計(4)，社會服務委員會	97,803.00
環境及衛生委員會	私人樓宇綠化及清潔比賽 (E100306)	5,437.00
	小計(5)，環境及衛生委員會	5,437.00
	(1)至(5)合計	667,243.00
	應變費用	32,757.00
	總計	700,000.00